

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 62 (1953)
Heft: 43

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.20 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnements:* Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG. Elisabethenstrasse 15. - *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Announces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois à fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Emile Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. - *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 348690

Nr. 43 Basel, den 22. Oktober 1953

Erscheint jeden Donnerstag 62. Jahrgang 62e année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 22 octobre 1953

N° 43

Vorbereitung für Krisenbekämpfung und Arbeitsbeschaffung

Verfassungsartikel können nur dann praktisch wirksam werden, wenn ein *Ausführungsgesetz* erlassen wird, das die praktisch zu ergreifenden Massnahmen regelt, um dem konstitutionellen Prinzip Nachachtung zu verschaffen. Das gilt auch in bezug auf den Artikel 31 quinquies der Bundesverfassung, den sogenannten «*Vollbeschäftigungsartikel*», der folgenden Wortlaut hat:

«Der Bund trifft in Verbindung mit den Kantonen und der privaten Wirtschaft Massnahmen zur Verhütung von Wirtschaftskrisen und nötigenfalls zur Bekämpfung eingetretener Arbeitslosigkeit. Er erlässt Vorschriften über die Arbeitsbeschaffung.»

Zu dieser Verfassungsbestimmung fehlte bis dahin ein ausführendes Bundesgesetz. Ein solches erwies sich auch deshalb als notwendig, weil Ende 1954 nach Verlängerung die vollmachtenrechtlichen Vorschriften betreffend Arbeitsbeschaffung dahinfallen. Es betrifft dies besonders den Bundesratsbeschluss über die Regelung der Arbeitsbeschaffung in der Kriegskrisenzeit vom 29. Juli 1942.

Schliesslich kann man auch darauf hinweisen, dass der Konjunkturverlauf unserer Wirtschaft den Zeitpunkt als geeignet erscheinen lässt, um Bestimmungen über die Vorbereitung der Krisenbekämpfung zu erlassen. Konjunkturpolitik muss bekanntlich immer vorausschauend gestaltet werden, und heute betrachten verschiedene Zweige der Exportindustrie den Konjunkturschub als erreicht, wenn nicht bereits überschritten.

Nun ist der *Entwurf* zu einem *Bundesgesetz* über die Vorbereitung der Krisenbekämpfung und Arbeitsbeschaffung dieser Tage herausgekommen. Man darf begrüssen, dass er sich wirklich auf *Vorbereitungsmassnahmen* beschränkt und davon Umgang nimmt, materielle Vorschriften zu erlassen. Nur so konnte ein umfassendes Durchführungsprogramm mit ausgedehnten Kompetenzzuweisungen vermieden werden. Arbeitsbeschaffungskompetenzen auf Vorrat wären in der Wirtschaft mit Recht auf Widerstand gestossen, weil sie etatistischen Tendenzen Vorschub geleistet hätten. Im Entwurf sind jedoch verschiedene *Zuständigkeiten* und *Befugnisse* der Verwaltung noch *klarer* zu fassen und *abzugrenzen*, worüber nachstehend einige Betrachtungen angestellt werden. Es geht am einfachsten, der Systematik des Gesetzesentwurfs zu folgen, dessen Bestimmungen in der Öffentlichkeit nun bereits bekannt sind.

Begrüssenswert ist, dass grundsätzlich der *Privatwirtschaft* die erste Rolle bei der Beschaffung von Arbeitsmöglichkeiten auf lange Sicht zugedacht wird. Man möchte nur wünschen, dass die private Wirtschaft auch in andern Zusammenhängen entsprechend respektiert und nicht einfach als «*Profitwirtschaft*» abgetan würde. Der Entwurf statuiert aber auch die *Verpflichtung der öffentlichen Hand*, ihre wirtschafts-, finanz-, wirtschafts- und währungspolitischen Massnahmen *konjunkturgerecht* zu gestalten. Man hat in den letzten Jahren die Erfahrung gemacht, dass namentlich der Bund viele indirekte Möglichkeiten besitzt, um konjunkturausgleichend zu wirken. Frühere Massnahmen solcher Art waren beispielsweise die Sterilisierung von Währungsgold, die Dollarbewirtschaftung, der Beitritt zur OECE. und zur EZU. usw.

Der Entwurf auferlegt Bund und Kantonen die Pflicht, öffentliche Arbeiten und Aufträge möglichst in Zeiten schwacher Konjunktur zu vergeben und sie nicht kumulativ in der Hochkonjunktur zur Durchführung zu bringen. Betont wird die wünschbare *Zusammenarbeit von Bund, Kantonen und Privatwirtschaft*. Ein Bundesgesetz kann allerdings die Kantone nur sehr bedingt zu einem bestimmten Verhalten verpflichten. Hier wird es so versucht, dass die Ausführung eidgenössisch subventionierter Werke der Kantone der Zustimmung des Bundes bedarf.

Nach Art. 5 des Gesetzesentwurfs will sich der Bund in Zusammenarbeit mit Kantonen und Privatwirtschaft die erforderlichen Grundlagen zur Beurteilung der Konjunkturlage verschaffen, was als «*Wirtschaftsbeobachtung*» bezeichnet wird. Die private Wirtschaft muss hierzu verlangen, dass Auf-

tragsbestand, geplante Investitionen und andere Vorgänge der *Geschäftspolitik* der privaten Firmen *nicht der Auskunftspflicht* unterliegen sollen, sonst würden wir zu einer die Wirtschaft schädigenden amtlichen Schnüffelei gelangen. In gleicher Weise bedarf Art. 9 des Entwurfs betreffend die Auskunftspflicht der Privatwirtschaft der *Eingrenzung auf bestimmte Sachgebiete*.

Der Umfang der Vorbereitungen, die zu treffen sind, kann in einem konjunkturpolitischen Gesetz naturgemäss nur summarisch umschrieben werden. So nennt Art. 7 «*beispielsweise Möglichkeiten der Arbeitsbeschaffung*», auf welche sich die Vorbereitungen zu erstrecken haben, und erwähnt hier besonders die Förderung von Export und *Fremdenverkehr*, der privaten Investitionstätigkeit usw. Damit hierbei und namentlich bei einer allfälligen Durchführung der vorbereiteten Massnahmen nicht dirigistische Tendenzen auftraten, ist es erforderlich, dass die *Privatwirtschaft* von Anfang an Richtung und Inhalt staatlicher Vorbereitungen *mitbestimmen* kann, z. B. im Rahmen der vorgesehenen Arbeitsbeschaffungskommission, die einer paritätischen Zusammensetzung bedarf.

Les obstacles auxquels s'achoppe le nouveau statut du vin

Nous avons essayé, la semaine dernière, d'exposer objectivement la situation de l'économie viticole suisse et les principales mesures envisagées par l'avant-projet du statut du vin élaboré par les autorités fédérales.

Nous nous sommes réservés de revenir sur les critiques auxquelles ce projet avait donné lieu, de la part de tous les intéressés, c'est-à-dire des producteurs, des marchands et des importateurs, et enfin des consommateurs.

L'avis des producteurs

Si l'on en croit la Fédération romande des vigneron, l'obstacle le plus difficile à surmonter serait l'arrachage des 1800 hectares de vigne superflus et de les remplacer par d'autres cultures. Comme nous l'avons dit, cette mesure appliquée brutalement est en effet inconciliable avec la volonté exprimée par la loi sur l'agriculture de maintenir une population paysanne et vigneronne aussi nombreuse et saine que possible.

Les producteurs désirent que les terrains qui ont de tout temps été des vignes ou qui sont particulièrement propices à cette culture puissent être plantés en cépages rouges. Les vigneron romands ne sont pas enthousiasmés par les mesures de prise en charge envisagées, car ils estiment qu'il conviendrait surtout de régulariser le marché, non par des moyens correctifs, mais *préventifs*. Ils préconisent de préférence le *blocaje* des récoltes excédentaires, qui permettrait mieux de réaliser automatiquement un rapport proportionnel entre les importations et l'écoulement de la récolte indigène. Il nous entraînerait trop loin d'entrer dans les détails de cette opération, mais elle serait susceptible, d'après les intéressés, de régulariser l'offre et d'avoir des prix stables couvrant les frais de production.

L'opinion du commerce et des importateurs

Alors que les producteurs estimaient que

le statut du vin leur imposait de trop lourdes charges sans leur donner des garanties, les commerçants sont du même avis, mais en sens inverse. Ils trouvent que les dispositions concernant la production sont trop théoriques, alors que le commerce du vin voit sa tâche gravement compliquée par le *règlement d'importation*, par la *prise en charge* et par les sanctions sévères, auxquelles il est soumis, alors que le producteur qui ne tiendrait aucun compte des dispositions édictées aurait tout au plus à renoncer aux subventions fédérales éventuelles.

C'est avec raison que les marchands de vin remarquent que l'article 14 de l'avant-projet est imprécis. Ne dit-il pas que le Conseil fédéral est autorisé, en tenant compte des autres branches économiques, de limiter quantitativement l'importation de produits *similaires* pour autant que l'écoulement des produits agricoles à des prix convenables n'est pas menacé par l'importation? Qu'appelle-t-on des produits similaires? Du point de vue technique agricole, des vins blancs et rouges peuvent être considérés comme des produits semblables, mais du point de vue de l'économie il en est tout autrement. La loi sur l'agriculture ne contient aucune disposition permettant de fixer les contingents ordinaires de la prise en charge de produits indigènes, et, si les commerçants ont prêté volontiers la main au différentes actions qui ont été lancées pour venir en aide à l'agriculture, ils l'ont fait de leur propre gré, mais ne comprendraient pas que ces mesures extraordinaires soient schématiquement fixées dans un statut agricole.

Un intéressant exposé des importateurs

Dans une récente conférence de presse, les importateurs ont fait entendre leur voix et nous nous référons spécialement à un exposé de M. G. Cavallero, président de la Communauté interprofessionnelle de l'impor-

tation suisse des vins. M. Cavallero souligne que tous les pays producteurs vinicoles souffrent de crises de surproduction et cela bien souvent dans des proportions encore plus considérables que la Suisse.

Or qu'ont fait ces pays pour remédier à la situation? La France, le Luxembourg, l'Allemagne et l'Espagne s'efforcent de *limiter la superficie des vignobles à la surface d'avant-guerre*. Si le statut de vin préconise une réduction du vignoble, il ne prend pas des mesures assez sévères, puisqu'il laisse la porte ouverte à de nouvelles plantations qui annuleront l'effet des dispositions prises.

La France, le Portugal, le Luxembourg, l'Allemagne, la Grèce et l'Autriche *limitent la superficie aux terrains appropriés à la culture du vin*. Le statut du vin adopte le même principe, mais il est fort à craindre que les revendications des producteurs n'annihilent cette tentative. En effet, le principe de la limitation et de la réduction est incompatible avec le désir de transformer les vignes donnant de petits vins blancs en cépages rouges ou d'utiliser les terrains favorables non cultivés.

La France et le Luxembourg *règlent partiellement la taille de la vigne* pour rechercher la production et éviter les excédents. Pour leur part, les producteurs estiment que les frais de culture ne peuvent être couverts que par une production intensive et que la technique moderne permet d'obtenir de gros rendements sans que la qualité ait à en souffrir. Nous jugeons inutile de citer les chiffres indiqués par M. Cavallero qui constate cependant que c'est la production forcée des vignobles de plaine qui provoque l'embouteillage - au sens figuré - que l'on sait.

Le remède à cette situation serait une *taxe payable par le producteur* sur la production dépassant un certain nombre d'hectolitres à l'hectare.

Nous avons dit aussi que, pour le producteur, les *vins importés* étaient le *principal obstacle* à l'écoulement de la récolte indigène. Pourtant, on oublie que les taxes douanières et fiscales dépassent fr. 41.- par hectolitre et qu'à ces droits s'ajoutent les frais de transport qui atteignent de fr. 10.- à fr. 15.- en moyenne. Les vins indigènes bénéficient d'une protection de fr. 40.- à 55.- par hectolitre. Même si l'on admet que le standard de vie de notre population ou nos conditions monétaires font que la production suisse revient à plus du double de celle de l'étranger pour les qualités courantes, cette protection est largement suffisante. Pour le commerce, et les importateurs, la prise en charge ne résoud rien, car elle ne fait que déplacer le poids et les charges des excédents.

Le commerce aura beaucoup de difficultés à *placer* les vins pris en charge, car les producteurs laisseront aux grandes maisons leurs vins les moins bons, gardant ce qu'ils ont de mieux pour la vente directe ou les distributeurs de détail.

Il reste les *coupages*; l'ordonnance fédérale sur les denrées alimentaires les admet pour les vins de 4ème classe dans la proportion de 30% de vin blanc dans les «*Montagne*» ou dans toute proportion dans les vins de table. Mais ces coupages sont impopulaires et leur écoulement est difficile. La production et le commerce spécialisé dans les vins blancs indigènes protestent de leur côté contre la concurrence des vins blancs dont les prix seraient réduits par des subventions. Toute fois, la vente d'un vin blanc suisse augmenterait la consommation du vin blanc par les milieux qui recherchent, pour des raisons économiques, une boisson qui ne soit pas trop coûteuse.

Les proportions de prise en charge imposées atteignent 15% des importations totales en vins blancs indigènes et jusqu'à 25% en vins blancs et rouges indigènes. Elles sont excessives et ne peuvent que créer de graves difficultés de concurrence et de vente.

Les consommateurs et l'hôtellerie seront-ils entendus?

Dans un excellent article paru dans «L'Ami du Vin», le bulletin de l'Association nationale des amis du vin, M. Hans Hunzeler fait judicieusement remarquer ce qui suit:

«Le commerce des vins et les consommateurs doivent supporter des engagements qui représentent des charges beaucoup plus lourdes que celles de la viticulture.

Dans l'avant-projet il n'est nulle part question des consommateurs, quand bien même nous savons clairement que l'argent qui alimente le fonds viticole est apporté par eux. Il est compréhensible que les droits d'entrée et les suppléments font sûrement partie des prix de calcul de la production et de la consommation. Cela veut dire que le consommateur devrait avoir le droit d'être représenté équitablement dans la commission des experts prévue dans le statut. Le commerce des vins, lui, a l'obligation de se soumettre aux restrictions d'importation et de prendre en charge les excédents de la production indigène.

L'exigence la plus stricte du consommateur est une amélioration rapide de la qualité à la production et le rejet de la culture intensive et quantitative. Lorsque l'on aura créé de l'ordre dans ce domaine-là, les questions économiques trouveront une solution satisfaisante pour tous les milieux intéressés.»

A cela, nous pouvons ajouter que l'hôtellerie reconnaît la nécessité, étant donné la situation de la production et de la consommation, de transformer une partie du vignoble donnant du vin blanc en des cépages rouges. L'on peut cependant craindre qu'il n'en résulte un enrichissement des bonnes qualités de vins blancs, si la transformation est limitée

à la zone A. D'autre part, il n'est pas dit - et ce a les producteurs s'en rendent compte - que les vins rouges suisses s'écoulent aussi facilement que les vins rouges étrangers, ceci en raison de leur prix d'achat. Dans le canton des Grisons par exemple, où dominent le vin de la Valteline et les petits vins rouges du Pays, des vins rouges de Suisse romande à des prix élevés trouveraient peu d'amateurs. Le résultat de la politique préconisée par le statut du vin ne ferait que jeter le trouble dans une région qui a sa fidélité clientèle, qui est fière de sa production et qui, jusqu'à présent, est parvenue à ses fins sans subvention.

Les mesures restreignant l'importation du vin sont aussi inquiétantes. L'importation de vin blanc est quasi inexistant, puisqu'elle ne porte que sur certaines spécialités et sur du vinaigre. On risque pourtant de voir diminuer encore l'importation de ces spécialités et le contingentement des vins rouges risque, lui aussi, d'être plus sévère. L'hôtellerie aurait ainsi plus de difficultés à satisfaire sa clientèle internationale en lui procurant des vins importés de qualité qui répondent à ses habitudes ou à ses goûts. Les prix du vin, qui sont très élevés chez nous, par rapport aux prix de revient de l'étranger, renchérirait encore, et nos hôtels verraient le rendement de leur cave devenir un souvenir de l'âge d'or de l'hôtellerie. Notre capacité de concurrence ne doit pas être entravée par les charges qui nous seraient imposées par de nouvelles mesures de protection en faveur d'autres branches économiques.

On voit ainsi qu'il est difficile de contenter tout le monde et de trouver une solution qui plaise à chacun. Mais plusieurs des critiques que nous avons soulevées sont justifiées et il faut espérer que les autorités fédérales sauront en tenir compte. Les intérêts sont divergents, certes, mais il semble qu'il y ait bonne volonté de part et d'autre et que des compromis soient possibles. Pour nous, nous demandons surtout qu'ils ne se fassent pas sur le dos des consommateurs qui sont les arbitres de la situation.

Le numéro de l'ASTA de la Revue de l'hôtellerie internationale

En ce milieu d'octobre, les membres de l'Association internationale de l'hôtellerie et les abonnés de la Revue de l'hôtellerie internationale auront eu une belle surprise. Elle est apparue sur leur table ou sur leur bureau sous la forme du numéro spécial que les éditeurs de la Revue de l'hôtellerie internationale ont coutume, depuis quelques années, de publier à l'occasion du congrès annuel que l'American Society of Travel Agents (ASTA) tient alternativement chaque année en Amérique et en Europe. C'est à Rome cette fois, que se réuniront les principaux représentants du tourisme américains.

L'on connaît la tenue habituelle de la Revue de l'hôtellerie internationale, l'abondance des illustrations qui l'agrémentent, la netteté de l'impression, l'éclat de ses pages en couleurs qui rappellent sous plus belles photographies qui sont publiées sous cette forme de l'autre côté de l'Océan. Et bien, ce numéro spécial contient tout cela et il est quatre à cinq fois plus épais que les numéros ordinaires.

Dans ces conditions, il n'est évidemment pas possible, ne serait-ce que de reproduire le sommaire. Disons qu'à côté des messages du président de l'AIH, le Dr Franz Seiler, et du président de l'ASTA, le Dr Laurence C. Tombs, ce numéro spécial initie ses lecteurs aux problèmes de la coopération transatlantique, de la mission des voyagistes comme facteur de compréhension entre les peuples et du rôle de l'hôtelier.

können, zeigt es sich doch jedesmal in eindrücklich Weise, wie gerade die *Fremdschaft unter unsern Berufskollegen* besonders herzlich ist. Wie könnte es anders sein, wo doch jeder einzelne von uns, der im Laufe seiner Karriere von Land zu Land gezogen ist, die Wahrnehmung machte, dass im Grunde genommen das Bedürfnis nach Pflege und Erleben von Gastfreundschaft, von Liebe und Güte bei den meisten Menschen vorhanden ist und nur geweckt und gefördert zu werden braucht.

Wie herrlich ist es doch, einem Berufe anzugehören, bei dem die Pflege dieser schönsten menschlichen Eigenschaften, ein gewissermassen zur täglichen Aufgabe, ja zum täglichen Brot gehört. Möchte doch bald im Schosse der IHA, der *Austausch unserer jungen Fachleute* Gegenstand besonderer Anstrengungen und energischer Führungnahme mit den Behörden aller Länder werden, damit gerade wir Hoteliers immer mehr und immer besser in den Stand gesetzt werden, auf Grund gesonnener eigener Kenntnis des Auslandes unsere Rolle als Mittler zwischen Menschen verschiedenster Herkunft und Zunge aus vollem Herzen und mit edler Begeisterung als Botschafter der gegenseitigen Verständigung und des guten Willens zu erfüllen.

Le page de l'AIH, que les membres suivent avec un intérêt spécial rappelle entre autre que c'est le 1er novembre 1953 que le délai d'inscription pour le guide international des hôtels arrive à échéance; les membres sont également priés de communiquer tous détails utiles sur les agences de voyages qu'ils désirent voir figurer dans le prochain répertoire des agences de voyages.

Puis la Revue de l'hôtellerie internationale fait faire à ses lecteurs un voyage pittoresque à travers le monde, en particulier l'Autriche, la Belgique, la France, l'Allemagne, la Grande Bretagne, l'Italie, la Grèce, les Pays-Bas, la Suède, la Suisse et les Etats Unis, grâce à des articles et des photographies vivants et particulièrement brillants.

C'est enfin les petites nouvelles du monde hôtelier qui couvrent plus de trois pages et qui donnent des renseignements personnels intéressants sur la vie de l'hôtellerie.

Ce numéro spécial de la Revue de l'hôtellerie internationale est le plus volumineux et l'un des plus réussis qui ait été publié jusqu'à maintenant. Nous en félicitons vivement la rédaction et nous recommandons une fois de plus à nos lecteurs de manifester de façon concrète leur intérêt à l'hôtellerie internationale en s'abonnant à la Revue de l'hôtellerie internationale dont les 12 numéros annuels - et nous insistons sur le fait que celui d'octobre a 124 pages - ne coûte que Fr. s. 18.-.

Die Teilnahme an dieser Tagung hat mich erneut den ethischen Reichtum unseres schönen Berufes und die hohe Mission, die demselben innezuwerden, erkennen lassen, und in diesem Sinne werde ich an die strapaziöse, aber schöne Tagung im Rheinland - an der uns unsere deutschen Kollegen mit liebenswürdiger Gastlichkeit überschütteten - mit Freude zurückdenken. H. W.

Marcel Bourseau, président de la FNIH., membre du Comité exécutif de l'AIH.

Nous apprenons avec plaisir que lors de la réunion du Conseil d'administration de l'AIH. à Düsseldorf, M. Marcel Bourseau, président de la Fédération nationale de l'industrie hôtelière de France, a été élu membre du Comité exécutif de la grande organisation internationale. M. Bourseau représentera la France à côté de M. Jacques Perceped qui, à partir du 1er janvier 1954, remplacera le Dr Franz Seiler à la présidence de l'Association internationale de l'hôtellerie. Nos félicitations sincères accompagnent cette élection méritée du président Bourseau. Dr W. Bg.

Les trois piliers de la prospérité suisse

La section information et presse du département politique fédéral édite un bulletin qui reproduit à l'intention de nos autorités les opinions émises sur la Suisse par la presse étrangère. Dans son numéro du 15 septembre, ce bulletin cite un long article qui paraît dans un quotidien d'Alger «*Dernière heure*». Nous croyons qu'il est utile d'en faire état ici parce que l'un des trois piliers de notre prospérité est le tourisme. Les considérations faites sur ce sujet par M. Gérard Boden n'apporte peut-être rien de nouveau, mais elles sont frappées au coin du bon sens et de l'objectivité comme nos lecteurs pourront en juger.

L'auteur de l'article estime que le nombre trois est un nombre magique pour notre pays puisque la Confédération est née des trois cantons primitifs et que, sur nos quatre langues nationales, trois ont rang égal de langue officielle: il nous donne même trois capitales: Berne, capitale politique et administrative, Zurich, capitale économique et financière, et Genève, capitale internationale de l'Europe. L'un des premiers piliers de notre prospérité est notre neutralité qui fait l'objet de longues explications; le quotidien algérois défend habilement notre position.

Le deuxième pilier de cette prospérité est le *tourisme international des vacances* et l'invitation à la Suisse de créer dans ce domaine. La stabilité de la monnaie, due à la couverture ou s'accompagne «d'une couverture travaille» considérable, assure depuis longtemps à la Suisse un prestige international. La situation du franc suisse et de la Banque nationale est excellente et notre pays est considéré comme un refuge pour des capitaux avides de sécurité.

Enfin le troisième pilier est le tourisme. Voici ce que le «Journal d'Alger» déclare à ce sujet:

Le tourisme, industrie nationale

Etant situé au cœur de l'Europe, demeuré épargné des guerres, donc n'ayant à priori, à refuser aucun visiteur «ennemi», se placer parmi les nations les plus actives sur le marché économique, voilà déjà suffisamment de raisons pour attirer les voyageurs. Or, ce qui comble maintes fois maint autre pays, se conjugue pour la Suisse avec une singularité beauté de la nature. Que meilleur tout y a-t-il pour le tourisme qu'une nature aux sites variés, que les costumes et coutumes pittoresques de ses vingt-deux cantons?

Depuis plus d'un siècle, la Suisse, reconnaissant ses vraies richesses, a commencé à les exploiter. Qu'est-ce que cela veut dire? Il s'agit de transporter le touriste, de le loger, le nourrir, le distraire, l'équiper et avant tout d'éveiller et de diriger sa curiosité.

Eldorado des marcheurs et alpinistes, la Suisse l'est également pour ceux qui ne veulent ou ne peuvent se déplacer par leurs propres moyens. Chemins de fer, bateaux, tramways, chemins de fer à crémaillère, téléferiques, téléésiés, font que pratiquement il y a peu de sites intéressants qui restent inaccessibles au gros des voyageurs. Réseaux de communications extrêmement ramifiés, horaires étudiés, installations techniques ultramodernes (gares de triage). Tout cela est indispensable, vu la fréquence du trafic. Un train de voyageurs qui ne peut être surchargé est immédiatement déboulé, même triplé s'il le faut. Même principe pour le transport des marchandises.

L'organisation même du tourisme et sa propagation par l'administration et les agences privées devient une sorte d'industrie...

D'après le rapide aperçu que nous venons de donner, on devinera combien de personnes, en Suisse, vivent du tourisme, à commencer par les entreprises de transport, les hôteliers et leur personnel, leurs fournisseurs, les restaurants, les entrepreneurs et artisans, mais encore les fabricants, grossistes, détaillants, boutiquiers (souvenirs de voyage), artistes, monteurs, chauffeurs, guides, agents de voyage et de change, imprimeurs - et nous en passons. On trouverait avec peine une activité de la vie du pays qui ne soit pas sensible aux fluctuations du tourisme.

Devises et nuits d'hébergement

Or quelles sont les fluctuations possibles et que représentent-elles pour le pays? Nous avons posé ces questions aux dieux du tourisme suisse, dont l'Olympe se trouve face à la gare centrale de Zurich et porte l'inscription: «Office national suisse du tourisme». Le docteur Dollfus et M. Gusberty, habitués à la curiosité professionnelle des journalistes, ont satisfait la nôtre avec un maximum de précision et d'affabilité.

C'est ainsi que nous apprimes que le passage des touristes étrangers se solda par une recette annuelle de l'ordre de un milliard et demi de francs suisses en devises (120 milliards de francs français), actif extrêmement élevé, même si l'on en déduit les sommes dépensées par les Suisses voyageant à l'étranger.

Et nous savons combien la question des devises peut être importante - parfois épineuse - puisque, dans l'intérêt commun, la Banque de France est obligée de couper les élan monétaires du touriste français. Des restrictions, comme nous les subissons en France, existent en d'autres pays. Ne portent-elles pas un gros préjudice au tourisme de la Suisse qui compte - pour une population de 4,5 millions d'habitants - 8,5 millions de visiteurs étrangers? Moins que l'on pense, car il existe, paraît-il, une sorte d'équilibre - simple coïncidence seulement - qui veut que si aujourd'hui la France restreint ses attributions de devises-voyageurs, un autre pays les élargit.

Die Schweiz wird „inspiziert“

250 amerikanische Reisebüro-Fachleute besuchen unser Land

Zürich (SZV) - Zu den Leuten, denen das Reisen in erster Linie nicht Vergnügen, sondern Beruf ist, gehören ausser den eigentlichen «Reisenden» vor allem die Reisebüro-Fachleute. Sie, die sich das ganze Jahr durch zwischen Auskunfts-

Gedanken zur Tagung des Verwaltungsrates der International Hotel Association (IHA.) in Düsseldorf

Der kurze Bericht in der letzten Nummer der *HOTEL-REVUE* gibt wohl einen Hinweis darauf, dass neben ebenso liebenswürdigen wie geistvollen Reden, und einem abwechslungsreichen Rahmenprogramm an Unterhaltung und Besichtigungen, auch eine 18 Punkte umfassende Traktandenliste zu bewältigen war, aber es drängt mich, als in letzter Minute Schweizer Delegation gestossener Ersatzmann, nun doch auch einige Eindrücke wiederzugeben, die sich mir an dieser Tagung besonders einprägten.

Die Schlüsselstellung der Reisebüros in den USA.

Auffallend ist der grosse Erfolg des «Relaxation Special»-Arrangements, in dessen Rahmen 95 ASTA-Mitglieder unser Land bereisen werden.

Dass die Vorbereitung solcher Besuche erwähneter Sachverständiger eine eigentliche *Feuerprobe für die touristischen Organisationen des Gastlandes* bildet, leuchtet ein. In Staaten, wo ein eigentliches «Ministerium für Fremdenverkehr» mit grossen Geldmitteln und umfassenden Befugnissen besteht, ist dies noch verhältnismässig einfach. In der Schweiz jedoch, wo der «Sektor Tourismus» im Zeichen des Föderalismus und chronischer Geldknappheit steht, ist das schon schwieriger. Aber zum Glück klappt die Zusammenarbeit aller interessierten Stellen ausgezeichnet. Unter der Ägide der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung, die ja im Ausland für die «Schweiz als Reiseziel» wirbt, haben in den letzten Wochen SBB und PTT, die verschiedenen privaten Transportanstalten, der *Schweizer Hotelier-Verein*, die Vereinigung Schweiz, Bahnhofwirte und die Schweizerische Speisewagen-Gesellschaft sowie die regionalen und lokalen Verkehrsvereine einträchtige Berge von Kleinarbeit bewältigt, um den ASTA-Mitgliedern überzeugend vor Augen zu führen, was die Schweiz als Reiseziel heutzutage bietet.

Zu diesem Zweck sind aus verschiedenen Gründen die grössten Anstrengungen notwendig und gerechtfertigt. In Nordamerika haben die Reisebüros noch viel grössere Bedeutung als bei uns, denn weitaus die meisten Amerikaner, die eine Reise nach Europa wagen, wenden sich dazu an ein Reisebüro oder schliessen sich einer der vielen Pauschal-Touren an. Da nun die Zentrale für Verkehrsförderung nicht mehr über die Geldmittel verfügt, um sich mittels Inseraten direkt an das amerikanische Reisepublikum zu wenden, bietet der indirekte Weg über die Reisebüros noch die besten Werbemöglichkeiten. Ob ein Amerikaner überhaupt die Schweiz besucht, wieviele Tage seines Europa-Aufenthalts er in unserem Land verbringt, und ob er gleich zu Beginn seiner Ferien (mit noch vollem Portomonnaie) oder erst kurz vor der Heimfahrt zu uns kommt, das hängt nun zum grössten Teil vom Reisebüro-Fachmann ab, der ihn zu Hause berät.

Wenn auch anlässlich des Luzerner Kongresses bereits deutlich in Erscheinung trat, welches Ansehen unser Zentralpräsident in diesem internationalen Gremium geniesst, und welche Sympathie ihm von allen Seiten entgegengebracht wird, so kam dies in diesem kleineren Arbeitsausschuss, und zwar im Augenblick, wo er zum letzten Mal als Präsident dieser Hotel-Internationalen amtierte, um so deutlicher zum Ausdruck. Mit seiner überlegenen Sachkenntnis und der imponierenden Art seiner Verhandlungsführung hat er die schweizerische Hotellerie in so hervorragender Weise vertreten, dass man als Teilnehmer wirklich Stolz und Freude empfindet; und so ist es wohl nicht unangebracht, wenn diese Zeilen auch einen wohlverdienten *Dank an den abtretenden Präsidenten der IHA.*, unsern Zentralpräsidenten, mit einschliessen.

Aus dem Rapport des sympathischen Generalsekretärs *Deppert* kann man die Befähigung von der günstigsten Entwicklung dieser weltweiten Hotellerie-Organisation Kenntnis genommen werden.

Die *INTERNATIONAL HOTEL REVIEW* wird über die Verhandlungen im einzelnen orientieren, es sei hier lediglich festgestellt, dass diese erkennen liess, mit welchem Erfolg zwei weitere Vertreter unseres SHV, ihre Tatkräft in den Dienst des Verwaltungsrates der IHA. stellten.

Herr J. Gauer «zeichnet» nicht nur als Editor der *HOTEL-REVUE*, sondern setzt sich auch mit dem ihm eigenen Elan für diese Publikation ein, wovon die soeben herausgekommene *ASTA*-Nummer mit 120 Seiten bedrängtes Zeugnis ablegt.

Unser ehemaliges Zentralvorstandsmitglied, Herr J. Armleder, ist als Präsident der betreffenden Kommission unermüdetlich für die freundschaftlichen Beziehungen und die gegenseitig nutzbringende Zusammenarbeit zwischen der Hotellerie und den internationalen Reisebüro-Organisationen tätig und hat mit der Schaffung des *Repertoire des Agences de voyages* eine Dokumentation gestartet, deren Ausbau unter anderem Gegenstand der Verhandlungen war.

So war es denn für die schweizerischen Teilnehmer an dieser Tagung erfreulich, sich selbst überzeugen zu können, in welchem Masse und mit welcher Anerkennung unsere Kollegen aus dem SHV, in dieser Welt-Hotellerie-Organisation mitwirken und zu deren Stärkung beitragen.

Die verschiedenen Empfindungen und die dabei gehaltenen Reden von teilweise staatsmännisch-programmatischem Format liessen erkennen, welche Bedeutung der Hotellerie als volkswirtschaftlichem und völkerverbindendem Faktor in allen Ländern beigemessen wird, und wie unerlässlich die Schaffung einer internationalen Dachorganisation gewesen ist. Es erhellt daraus aber auch, wie wichtig es ist und immer sein wird, dass unser SHV, in diesem Kreise mit Rat und Tat, unter Einsatz bester Kräfte, mitwirkt und seine Stimme vernehmen lässt.

Es ist immer ein beglückendes Erlebnis, an internationalen Hoteller-Tagungen teilnehmen zu

BELL'S
Old Scotch Whisky

Höchste Qualität, niedriger Preis

schalter, Fahrpläne und Telefon bemühen, Reisen für andere vorzubereiten, halten es aber nicht so wie die Konditoren, die angeblich keine Torsen essen. Im Gegenteil, Reisebürofachleute reisen gerne, wenn sie dazu Zeit finden, oder wenn sie dabei das Angenehme mit dem Nützlichen verbinden können. Und wer würde bestreiten, dass es nützlich ist, wenn der «Mann hinter dem Schalter» die Ferientour aus eigener Erfahrung kennt, die er seinen reiselustigen Kunden empfiehlt?

Die mächtige «American Society of Travel Agents» (ASTA), der alle namhaften Reisebürofachleute der Vereinigten Staaten und Kanadas angehören, hält deshalb ihre diesjährige Generalversammlung Ende Oktober in Rom ab. Das gibt den Mitgliedern der ASTA Gelegenheit, Europa selbst «zu entdecken», Erinnerungen aufzufrischen und so den wertvollen persönlichen Kontakt mit europäischen Kollegen, Hoteliers und Bediensteten zu pflegen. Die ASTA zählt insgesamt 2200 Mitglieder, und für die bevorstehende Generalversammlung in Rom sind rund 1500 Teilnehmer angemeldet. Die meisten von ihnen haben sich schon für eine oder mehrere der 75 verschiede-

nen «Inspektionstouren» eingeschrieben, die vor und nach der Römertagung von 26 Ländern Europas, Nordafrikas und des Nahen Ostens für die ASTA-Mitglieder organisiert worden sind.

Die Schweiz hat für diesen Anlass acht Touren mit jedem Programm ausgearbeitet; daneben bietet das «Relaxation Special»-Arrangement die Möglichkeit freier Wahl von Route und Aufenthaltsorten. Gegen 250 ASTA-Mitglieder werden an diesen Touren teilnehmen und die vielgerühmten Reize unserer Landschaft, die Führung unserer Hotels und die Pünktlichkeit unserer Züge kritisch prüfen. Bemerkenswert ist, dass Ehepaare den Grossteil aller Teilnehmer ausmachen. Für die vier Touren vor Beginn der Generalversammlung (19.-25. Oktober) haben sich 81 Personen gemeldet, davon 17 für die «StädteTour» (Genf-Lausanne-Bern-Zürich-Chiasso), je 18 für die Touren mit Jungfrau und Gornegrat, respektive Jungfrau und Luzern/Pilat als Höhepunkte und 28 für jene, die u. a. zu den Pilatus, Davos, Weissfluhjoch und die Autobusfahrt St. Moritz-Lugano einschliesst. Unter den vier «post convention tours» (4.-11. November) erwies sich die StädteTour, mit 32 Teilnehmern, als die beliebteste.

Die Existenz der bedeutendsten schweizerischen Industrie - den Fremdenverkehr - ist Locker, zwischen übersichtlichen Tafeln mit viel Interessantem, stehen hier die kulinarischen Leistungen einer Berufsschule aus Deutschland neben den ersten ausstellungstechnischen Versuchen einer Köcheklasse des ersten Lehrjahres aus Zürich. Aber auch die Kochlehrkräfte, die Kellnerlehrlinge und alle, die sich den interessanten Berufen der Gastronomie verschrieben haben, zeigen hier ihr Können.

Als nächstes betreten wir einen Raum, der benannt das Auditorium eines grossen Operationsaals sein könnte. Hier bestaunen 300 Frauen und Männer, was findige Hausfrauen aus einer Auswahl von Lebensmitteln herzustellen vermögen, ohne dass man ihnen Kochvorschriften und weitere Angaben macht.

Einige Zeit später lauschen wir dem Vortrag eines bedeutenden ausländischen Diätarztes oder folgen einem Film, der die Verwendung von Pilzen erläutert.

Indessen ist es Zeit zu einem kleinen Apéritif und wir betreten die als besondere Attraktion geltende «Internationale Bar», wo täglich in straff geordneter Konkurrenz die «Meister des Schüttelbeckers» aus 4 Nationen ihre Auszeichnungen «erkämpfen». Nicht nur alkoholhaltige, sondern auch eine grosse Anzahl alkoholfreie Drinks werden hier gemischt, von einer Jury beurteilt und dem Publikum vorgesetzt.

Für Feinschmecker und alle, die es werden wollen, wird wohl eines der interessantesten Lokale der Hospes das grosse «Internationale Restaurant» sein. Hier wird täglich ein reichhaltiges Menü von 20 Köchen für uns Leckerbissen der französischen klassischen Küche, aber auch wer vom blossen Anschauen schon satt ist, kann sich an Milkenpasteli oder einer währschaften St.Galler Bratwürst erlaben. Im anschliessenden, luxuriösen Grillroom geniessen wir eine von der italienischen Nationalmannschaft zubereitete «Poulet à l'ancillous», während sich unser Nachbar am Nebentisch an einem von ägyptischen Köchen gekochten «Couscous» göttlich tut.

Hier wird aber nicht nur gegessen, sondern auch getrunken: Spitzenweine des In- und Auslandes, schweizerisches oder dänisches Bier und alles, was sonst an Trankame ein gut gelauntes Besucher vorgesetzt werden kann.

Die Hospes besteht aber, wie wir alle wissen, nicht nur aus diesen geschilderten Pavillons der Abteilung Kochkunst. Viel Interessantes, Originelles und Wissenswertes, alles direkt oder indirekt mit dem Gastgewerbe verbunden, wartet unser noch. Vorbei geht's an der Soldatenküche, wo soeben aus dampfendem Kessel ein herrlich duftendes Guljas entnommen wird, vorbei am behäbigen Landgasthof, aus dessen Speiseraum die Düfte einer urchigen Bernerplatte entströmen, vorbei am Forellenteich, wo eine reizende Fischerei soeben eine Forelle am Angel hat, die sie im benachbarten Restaurant nach eigenem Wunsch kochen oder backen lassen kann. Aus der im künstlichen See ankernden chinesischen Dschunke klingen ungehohnte musikalische Laute an unser Ohr, im grossen, sehr originellen Dancier drehen sich umschlingende Paare zu schmeichelnder Musik, währenddem in der grossen Festhalle mit schallenden Trompeten versucht wird, ein kleines bernisches «Oktoberfest» zu improvisieren.

Dies sind nur einige wenige der verschiedenen in- und ausländischen kleinen und grossen Pachtbetriebe, die ein besonderes Komitee betreut. Überall aber herrscht die gleich frohe Stimmung, ein buntes Durcheinander von Menschen und Sprachen, ein Dorado internationaler Gemütlichkeit und Verständigung.

Eine Stunde zur Besinnung im literarisch-historischen Pavillon wird uns gut tun. Geruhsam in bequemem Fauteuil zurückgelegt, naschen wir in den schönsten, neuesten oder kostbarsten biblio-

Siehe Seite 10:

E. Pauli:

Die Culinaris in Basel

philien Werken der Gastronomie, bestaunen historische Punkttafeln oder lassen uns durch kunstvolle Reliefs belehren, wie sich unsere Vorfahren vor 1000 und mehr Jahren ernährt haben.

Doch zurück zur Abteilung Internationale Kochkunstausstellung! Was wir vorhin gesehen haben, war der oberflächliche Auschnitt eines einzigen Tages!

Während 39 Tagen wird nun alle drei Tage alles geändert werden.

Köche aus 10-12 Ländern - darunter erstmals auf dem Kontinent Vertreter aus den USA., England und Ägypten -, Einzelaussteller aus dem Nahen und Fernen Osten, Skandinavien, Spanien und in erfreulich grosser Zahl unsere Berufsfreunde aus den 4 Nachbarländern, Diätspesialisten aus Deutschland, Frankreich, Österreich und der Schweiz, in- und ausländisches Servierpersonal, Barmen aus bisher 12 gemeldeten Nationen - sie alle kommen zu Hunderten nach Bern, um an den verschiedenen Konkurrenzen teilzunehmen. Eine internationale Jury wird nach strengen Grundsätzen alles beurteilen. Wir wünschen, dass im Interesse unseres Berufes die Trauben hoch gehängt werden. Eine Goldmedaille der Hospes soll eine wohlverdiente Auszeichnung sein.

Eine weitere internationale Jury wird die verschiedensten ihr zur Begutachtung eingesandten Lebens- und Genussmittel prüfen und mit Gold- und Silbermedaillen sowie einem gediegenen Diplom auszeichnen.

Die Aufgabe, während 6 Wochen täglich Neues zu bieten, fordert eine riesige Arbeit. Wohl scheint es, dass die 7 Seiten umfassende Liste von Komiteemitgliedern viel sei - ja, leicht könnte hier die Vermutung aufkommen, dass «zu viele Köche den Brei verderben». Wenn wir uns aber vor Augen halten, welche Arbeit sich heute tagtäglich schon aufräumt, was es braucht, um eine Spezialschau in diesem Ausmass buchstäblich aus dem Boden zu stampfen, bis alle diese Aussteller aufgeklärt, geworben, abgefertigt, jurirt und prämiert sind, wenn wir uns die mühsamen Verhandlungen mit den Ausländern, wo jeder einzelne Mann einen Sonderfall darstellt, vergegenwärtigen - dann zeigt es sich, dass es dem Komitee, das sich ausschliesslich aus Damen und Herren, die sich den grössten Teil der Zeit von ihrer Freizeit abstehlen müssen, nicht an Arbeit mangelt.

Es muss weiter berücksichtigt werden, dass bei einer solchen nationalen und internationalen Veranstaltung alles versucht werden muss, um Arbeitgeber und Arbeitnehmer, Deutsche, Welsche und Tessiner, aber auch Ausländer, an einem Tisch zusammenzubringen.

Aus diesem Grunde ist es dringend notwendig, dass die 12 Subkomitees, von denen jedes eine besondere Aufgabe zugeteilt erhielt, die über 20 verschiedenen in der ganzen Schweiz verteilten Regionalkomitees und die in den einzelnen ausstellenden Ländern gegründeten Kommissionen, alle Mitglieder der Jury, aber auch jeder einzelne, der am guten Gelingen dieser grossen Aufgabe interessiert ist, tüchtig mitarbeiten.

Wenn Arbeitgeber und Arbeitnehmer erkennen, wie wichtig es ist, dass hier im Interesse vieler Tausende beidseitig Konzessionen finanzieller und anderer Art gemacht werden müssen, dann braucht uns um den Erfolg der Hospes nicht bange zu sein.

HOSPES

Plenarsitzung sämtlicher Komiteemitglieder der Hauptabteilung Kochkunst-Ausstellung

Ich erteile hiemit den vier Architekten den Auftrag, mit den Bauarbeiten zu beginnen. Das waren die Worte, mit denen der Präsident des Organisationskomitees der Hospes, F. Krähenbühl, am 2. Oktober das Signal zum ersten «Spatenstich» erteilte, worauf sich 2 grosse Bulldozer in Bewegung setzten und mit dem Erdrauhub begannen.

So herrscht nun seit 3 Wochen auf dem Ausstellungsareal fieberhafte Tätigkeit. Noch ist aber organisatorisch viel Detailarbeit zu leisten. Das Bemühen, diese Ausstellung zu einer einzigartigen Demonstration der schweizerischen Fremdenverkehrswirtschaft und des schweizerischen Gastgewerbes im besonderen zu gestalten, ist offenkundig und verdient Anerkennung all jener, die am guten Gelingen dieser Veranstaltung interessiert sind.

Um die Mitarbeiter der Abteilung Internationale Kochkunst-Ausstellung (IAK) über den heutigen Stand der Organisationsarbeiten zu orientieren, fand am 14. Oktober im Kursaal Bern eine Plenarsitzung der Komitees der Hauptabteilung IKA, unter dem Vorsitz ihres initiativen und gewandten Präsidenten, Herrn Werner Wymann, Bern, statt.

Vorgängig der eigentlichen Sitzung gab Herr Architekt Schwaar einen kurzen Überblick über die bauliche Gestaltung der Ausstellung, nicht ohne auf die vielen Attraktionen aufmerksam zu machen, die des Besuchers harren. Wir nenneten nun den Helikopter-Zubringerdienst, die Sesselsbahn Brägenbrunn-Ausstellung, ein farbiges Wasserspiel mit Musik, der grosse Lunapark, wahrscheinlich auch ein Ausstellungsabhängchen und vieles andere mehr.

Hierauf konnte Präsident Wymann die zahlreichen, aus allen Gauen des Landes herbeiströmten Komiteemitglieder der Hauptabteilung IKA, - ein Teil kam direkt von Sitzungen der Subkomitees - begrüssen und dankte ihnen für

die spontane Bereitschaft, ihre Zeit und Arbeit in den Dienst der Hospes zu stellen.

Präsident Wymann liess sich die Gelegenheit nicht entgehen, seine Mitarbeiter, die Jury und die Herren der einzelnen Subkomitees vorzustellen. Wir müssen uns hier mit einigen wenigen Hinweisen begnügen. Vorweggenommen sei, dass das Sekretariat der Abteilung IKA, in den Händen von Herrn Max Schudel, Luzern, liegt. Unter allgemeinem Applaus wurde zur Kenntnis genommen, dass zum Präsidenten der zahlreichen «Jury» der Aarauer Bahnhofrestaurateur Herr Ernst Pauli gewählt worden war. Ihm steht als erster Vizepräsident ein Fachmann welscher Zunge zur Seite, in der Person des langjährigen Präsidenten des Schweizerischen Kochverbandes und ehemaligen bewährten Lehrers an unserer Hoflechschule Lausanne-Cour, Herr Albert Weiss, Territet, und als zweiter Vizepräsident Herr Fritz Kummer, Präsident des Cercles der Chefs de cuisine, Bern. Als Sekretär der Jury amtiert Herr Max Schudel, Luzern. Auf die Nennung der Namen der übrigen noch nicht vollzählig ernannten Jurymitglieder müssen wir hier verzichten, doch sei erwähnt, dass die Vorschläge der Verbände samt und sonders berücksichtigt worden sind.

Immer im allgemein orientierenden Referat von Herrn Wymann folgten Darlegungen der Herren Dr. med. Hermann Lüthy, Präsident des Subkomitees für moderne Ernährung und Diät, Fritz Grossenbacher, Präsident des Subkomitees für Berufsbildung, Josef Escher, Präsident des Subkomitees «Internationales Restaurants», und Max Schudel über technische Detailfragen. Wir werden an einzelnen dieser, um besonders interessierenden Kurzreferate noch zurückkommen. Für heute begnügen wir uns mit der allgemeinen Orientierung über die Hauptabteilung Internationale Kochkunst-Ausstellung und den heutigen Stand der organisatorischen Vorbereitungen durch den Präsidenten, Herrn W. Wymann. Dieser führte u. a. folgendes aus:

Die Abteilung Kochkunst, die Dominante der Ausstellung

Immer im gleichen Pavillon bestaunen wir eine kunstgerechter aufgedeckte Jagdtafel mit originellem Geschirr, ausgestellt von einem Hotel des deutschen Schwarzwaldes.

In den Kojen nebenaun studiert eine Braut, wie ein gepflegter Hochzeitstisch nach neuesten fachtechnischen Erwägungen gedeckt sein kann - in einem weitem der verschiedenen Abteile wird ein währschaftes ländliche Tafelstiel mit allem Zubehöre bewundert. Das Subkomitee für Table-service ist bestrebt, in wechsellösender, gediegener Aufmachung, mit grosser schweizerischer und ausländischer Beteiligung, viel Interessantes zu bieten.

Der Rundgang führt jetzt zu einer durch den Schweizerischen Bäckermeisterverband betreuten Brotausstellung, wo wir einen Einblick in die vielseitigen Zubereitungsarten der Bäckerei erhalten. Ferner sehen wir in der Schaustellung der städtischen Metzgerei u. a. Küchlein mit köchertig zugeschnittene, rohen Fleischarten und leckeren Charcuterien, gekühlte Vitrinen mit einer Auswahl aller uns bekannten Meer- und Süswasserfische, Geflügel, Wild und weiteren Spezialitäten, ein speziell für die Hausfrauen und Köchinnen und den Nachwuchses der Köche und des Servierpersonals lehrreicher Anschauungsunterricht, der in verdankenswerter Weise von den städtischen Comestiblehändlern betreut wird.

Besondere Beachtung werden auch die Kunstwerke der in- und ausländischen Zuckerbäcker, Konditoren und Hotelpâtisseries wecken, doch auch einfache Desserts für Restaurants und Hausfrauenküche werden lusterne Blicke auf sich lenken.

Durch eine blühende Gartenanlage gelangen wir in die nächste Unterabteilung der Abteilung Kochkunst, den Pavillon MED. - Moderne Ernährung und Diät. Hier wird uns in auflockerter, aber theoretisch und praktisch in Form von einfacheren Platten gezeigt, wo wir uns heute auf dem Gebiet der neuzeitlichen Ernährung befinden: Kruska neben Bircherkost, Magendiat neben einem vollständigen Menü für die allzu Runderlichen oder allzu Mageren. Hier kommen die Spitäler, Kliniken und all die verschiedenen Pensionen und Heime zum Wort, die durch Zubereitung von gesundem und heilendem Essen das gute Leben haben, was im vorher besichtigten Nachbarpavillon so manchen zum Sündigen veranlasst. In dieser Abteilung kann der Kranke wie auch mancher, der seinem Magen von all den Herrlichkeiten zu viel zugemutet hat, vernehmen, welch grosse Wohltat eine Schalenkartoffel oder ein Birchemüesli sein kann.

Der Weg führt weiter in das nächste Gebäude. Es ist ganz der Jugend, dem Nachwuchs der gastgewerblichen Berufe gewidmet. Wir alle wissen, wie wichtig eine gut geplante Berufsbildung für

Rundgang durch Gebäude und verschiedene Sektoren der IKA

Den Initianten geht es darum, wieder einmal den in- und ausländischen Besuchern vor Augen zu führen, was man unter wahrer Kochkunst versteht und wo ihre Wurzeln, in Anlehnung an die neuzeitlichen Ernährungslehren, die in einer Plut von verschiedenartigen Methoden auf die aufnahmefähigste Menschheit niederprasseln, stehen.

Seit der letzten grossen internationalen Kochkunstausstellung in Zürich im Jahre 1930, der in Fachkreisen unvergesslichen Zika, hat sich vieles geändert. Nicht nur sind die Suppentöpfe der Nationen kleiner geworden, sondern man hat überhaupt die damals oft überladenen Menüs, die Platten mit den überreichlichen Garnituren und die mit unnatürlichem Schmuck versehenen Speisen, beschnitten. Der Wandel in der Kochkunst, ich möchte sagen: der Weg «zurück zur Natur» zeigt sich insbesondere in der kalten Küche und ihrer Anrichtweise.

All dies und vieles andere mehr den Besuchern, vor allem aber den vielen Hunderten von Köchen, Pâtisseries und weitem Fachleuten des Gastgewerbes in praktischer und belehrender Form zu demonstrieren, ist die Aufgabe unserer Abteilung. Die Ausstellung wird auf grosser Basis organisiert. In den Kreisen der schweizerischen Köchenschaft wird tüchtig auf die Hospes hingearbeitet. In Kursen und kleinen regionalen und städtischen «Salons culinaires» wird Neues gelehrt und altes Wissen ausgeföhrt. Von Seiten der Hoteliers und Restaurateure bringt man dieser Demonstration des Gastgewerbes viel Verständnis und Interesse entgegen, und sowohl Arbeitsnehmer wie Arbeitgeberverbände haben sich spontan bereit erklärt, namhafte Beiträge als Garantiekapital zu zeichnen. Hierfür herzlichen Dank!

Rundgang durch Gebäude und verschiedene Sektoren der IKA

Das Herz dieser Abteilung ist die grosse Kochkunstpavillon. Hier werden in neuzeitlicher speziell für diese Schau geplanten Kühlvitrinen und auf vielen Tischen die verschiedensten kalten und warm gedachten, aber kalt ausgestellten Platten und Gerichte vorgeführt:

Prächtige Platten der «hohen Kochkunst», ausgeführt durch die Köche der offiziellen amerikanischen Ländermannschaft, einfache Restaurationsplatten, warm gedacht aber kalt ausgestellt von der holländischen Nationalmannschaft, italienische kalte Spezialitäten, zubereitet von den Köchen aus Florenz. Daneben zeigen Köche aus Genf in einer Spezialschau, was alles aus der Kartoffel gekocht werden kann.

Hier steht der Besucher staunend vor einem Meisterwerk eines Einzelausstellers aus Wien, und viele andere grosse und kleine Leckerbissen erbringen den Beweis, dass auch unsere Schweizer Köche Tüchtiges leisten.

Une nouvelle volée a quitté l'Ecole hôtelière

Le jeudi, 15 octobre, était jour de fête à l'Ecole hôtelière. Les examens et les cours professionnels étaient terminés et l'on devinait sur tous les visages des élèves et des professeurs cet éclat que donne la satisfaction d'avoir atteint le but qu'ils s'étaient fixé. Dès 10 heures du matin, M. et Mme Schweizer, directeurs, accueillirent avec de charmants sourires les invités qui étaient venus nombreux pour assister à la cérémonie des promotions tant attendue des élèves.

Presque toute l'école était assemblée dans le fumoir et ce le coror enseignant, les experts, les représentants des autorités, de la commission scolaire et de la Société suisse des hôteliers prirent place auprès de la table couverte des prix qui allaient être distribués et récompenser les élèves les plus méritants.

Il appartient cette fois à M. André Oyex, vice-président de la commission scolaire, de présider la cérémonie et de remplacer M. Robert Mojonnet, retenu pour des raisons de force majeure.

M. Oyex excusa en particulier l'absence du Dr Franz Seiler, président central de la SSH, qui revint la veille des séances que le Conseil d'administration de l'A.H. a tenues en Allemagne, n'ayant pu prendre part à cette cérémonie. Le Dr Franz Seiler avait cependant adressé télégraphiquement ses salutations et ses vœux à M. et Mme Schweizer, chefs de service au département vaudois de justice et police, M. P. Martinet, directeur du siège de Lausanne de l'O.C.S.T., M. R. A. Abbas, directeur de l'O.V.T. Une longue ovation accueillit le nom de M. Jean Haacky, membre d'honneur, qui représentait la Société des hôteliers, et de Mme Steiger, épouse du nouveau président de l'Association des anciens élèves. M. Oyex eut une pensée amicale pour MM. W. Müller et J. Imfeld et fit des vœux pour que ce dernier puisse bientôt reprendre son entière activité.

La reconnaissance de la commission scolaire va surtout à M. et Mme Schweizer et au corps professoral pour le dévouement et la conscience qu'ils apportent dans l'exécution d'une tâche, ardue certes, mais particulièrement belle. Les secrétaires et tout le personnel de l'école furent également mentionnés, car c'est grâce à leur travail que l'école hôtelière de Lausanne jouit d'une telle réputation et connaît un succès mérité.

M. Oyex donna ensuite la parole à M. Schweizer pour son rapport semestriel.

Le rapport de M. Schweizer, directeur

Les semestres se suivent, mais les volées ne se ressemblent pas! Les arbres aussi ne portent pas toujours la même quantité de fruits. Les résultats du semestre d'été n'ont pas atteint ceux de l'hiver,

Aus den edelsten Gewächsen der Champagne

Champagne
Heidsieck & Co. MONOPOLE
Reims
Duy Monopole (beuk) Red Top (perc) Monopole (demi-sac)
JEAN HAACKY (IMPACTOR) SA-BALE

mais les élèves qui ont terminé avec la mention «très bien» n'en ont que plus de mérite, car leurs efforts ont dû être plus grands, et par conséquent plus difficiles pour ne pas sombrer dans une masse quel que peu nonchalante. Je félicite de tout cœur ceux qui ont su tirer profit de l'enseignement qui leur a été donné et qui n'ont gaspillé ni leur temps, ni l'argent de leurs parents. Je m'en voudrais de manquer l'occasion de dire aux autres: «faites attention. Le travail pratique n'est pas plus facile que le travail théorique. La vie de tous les jours est faite de situations imprévues demandant à celui qui veut surmonter les difficultés professionnelles un bagage de connaissances solides, et un caractère spécialement fort.»

Le semestre d'été a commencé le 13 avril avec un effectif de 186 élèves, dont 59 pour le cours de service, 58 pour le cours de cuisine et 69 pour le cours de secrétariat. Sur ces 186 élèves venant de 27 nations on comptait 48 jeunes filles. Avec le cours préparatoire, qui a commencé le 7 septembre, l'école abritait 220 élèves.

L'école peut fêter cette année son 60ème anniversaire; elle a formé plus de 5000 élèves, dès ses débuts jusqu'à nos jours - dont environ 1000 depuis 1948. C'est dire qu'elle a fait ses preuves et qu'elle s'efforce de maintenir sa belle tradition. Il y a environ 15 jours, l'Association des anciens élèves a tenu son assemblée générale à l'école, pour marquer ce jubilé. Il sont venus de près et de loin pour témoigner par leur présence l'affection qu'ils ont gardée à l'égard de cette école qui leur a servi de tremplin. Les uns ont sauté très loin, les autres moins - c'est la vie. Mais tous ont gardé un souvenir inoubliable du beau temps passé à Cour.

Des liens d'amitié nous unissent avec tous les continents et le nombre des anciens, faisant partie de l'Association, n'est pas loin du millier. Il vaut donc la peine de se joindre à cette famille laborieuse et de profiter de ses ramifications.

Après avoir remercié les généreux donateurs qui permettent à l'école d'attribuer des prix qui sont à la fois des récompenses et des souvenirs, M. Schweizer engagea encore tous les élèves qui quittent l'école à persévérer dans leurs efforts et à se perfectionner par la pratique. Prenant congé, il adressa aux partants ses meilleurs vœux pour leur avenir.

Nous donnons plus loin la liste des élèves qui ont terminé avec la mention «très bien» et de ceux qui se sont signalés par leur persévérance et leur exactitude et enfin celle des heureux bénéficiaires des prix.

M. A. Oyex s'adresse aux élèves

M. Oyex mit le point final à la cérémonie en s'adressant aux élèves dans ces termes:

«Pour ceux d'entre vous qui venez de recevoir votre diplôme après 3 années consacrées à la préparation de votre avenir, une page de votre vie se tourne.

Ces trois années constituent une étape sérieuse de votre carrière et je partage la satisfaction que vous devez éprouver à l'idée de mettre en pratique les connaissances acquises et affronter la vie.

Je voudrais rappeler les paroles, adressées par votre directeur à vos devanciers.

Ne leur disait-il pas: «Vous êtes arrivés au sommet d'une montagne qui vous permet d'embrasser déjà un vaste horizon». A ces paroles si justes, j'ajoute: Et pourtant ce n'est qu'un point de départ pour gravir de plus hauts sommets.

Vous avez pris conscience, dans cette maison qui vient de fêter son 60ème anniversaire et qui vous a fait bénéficier de 60 ans d'expérience, des valeurs multiples qui incombent à un hôtelier. Mais ce que vous avez dû comprendre avant tout c'est que pour réussir notre profession ne souffre pas la médiocrité.

Je suis certain que le programme des cours que vous avez suivi vous a préparé à cette belle carrière d'hôtelier. Aussi laissez moi souhaiter que vous gardiez tout au long de votre vie l'empreinte des saines traditions que l'Ecole hôtelière de Cour s'est efforcée de vous transmettre.

N'oubliez jamais de vue que votre but doit être de servir et par la même de faire respecter toujours d'avantage notre hôtellerie.»

La cérémonie se termina par un déjeuner de fête qui fut fait honneur aux élèves qui l'ont préparé et servi et auquel prirent part, les invités, la direction et le corps enseignant, ainsi que les élèves. Malgré la stricte discipline qui est exigée d'eux, les élèves témoignèrent à la direction une amicale vénération et lui sont reconnaissants de ce qu'elle fait dans l'intérêt bien compris de chacun. Preuve en soit la magnifique corbeille de roses que les aide-directrices remirent à Mme Schweizer. Seuls les élèves du Cours préparatoire continueront pendant cette fin de mois à fréquenter l'école. Le prochain semestre commencera le 2 novembre et, comme d'habitude, sa mise en train exigera de tous ceux qui œuvrent au succès de notre école un travail considérable. Ils l'accomplissent avec ferveur pour le bien de toute l'hôtellerie et nous les en remercions sincèrement ici aussi.

LES RÉSULTATS

Cours de service

Sur 58 élèves, 12 obtiennent la mention très bien:

1. M. Brodbeck Carlo.
2. Mlle Ten Cate Hoedemaker.
3. M. Dollis Finn.
4. M. Walterspiel Karl.
5. M. Clairborne Craig.
6. Mlle Salluard Clélie.
7. M. Baettig René.
8. M. Andropoulos Evangelos.
9. M. Brockman John.
10. M. Gagneux Jean-Pierre.
11. M. Georgalas Charalambos.
12. M. Clivaz Gaston.

Cours de cuisine

Sur 57 élèves, 16 obtiennent la mention très bien:

1. M. De Haast Jan.
2. M. Le Maître François.
3. M. Zimmermann Hans Hermann.
4. M. De Koe Pier.
5. M. Aschwanden Richard.
6. M. Richard Denis.
7. M. Guerke Roland.
8. Mlle Mooshake Rosemarie.
9. M. Swanepoel Jan.
10. Mlle Roessler Elisabeth.
11. M. Steiger Franz.
12. M. Schnetzer Guido.
13. M. Wartmann Werner.
14. M. Mosca Cla.
15. M. Grogg Heinz.
16. M. Graf Alfred.

Cours de secrétariat

Section comptable: Sur 26 élèves, 9 obtiennent la mention très bien:

1. M. Lutze Hubertus.
2. M. Schirmer Willy.
3. M. Bruppacher Peter.
4. Mlle Griese Carla-Maria.
5. Mlle Zanotti Mirella.
6. Camponovo Claudio.
7. Mlle Tolfsby Karin.
8. M. Seiler Bernard.
9. M. Boitay Jean.

Section main-courantiers: Sur 16 élèves:

Mlle Kiefer Ursula, obtient la mention très bien

Section aides-directrices: Sur 25 élèves, 14 obtiennent la mention très bien:

1. Mlle Mai Monica.
2. Mlle Fehlmann Yvonne.
3. Mlle Roulet Cécile.
4. Mlle Bérard Lucienne.
5. Mlle Glaser Edith.
6. Mlle von Bibra Beatrix.
7. Mlle Müller Annelise.
8. Mlle Droege Helena.
9. Mlle Dufhart Yvonne.
10. Mlle Portmann Rosemarie.
11. Mlle Sozzi Nella.
12. Mlle Hungerbühler Maia.
13. Mlle Blanc Eliane.
14. Mlle Pilling Christa.

Elèves jamais absents ni en retard durant le semestre d'été 1953

Cours de service:

Bargues, Bönsch, Brockmann, Brodbeck, Brunner, Clairborne, David, Dollis, Du Pasquier, Graf, Mallinson, Reiber, Mlle Salluard, Stubbs, Mlle Ten Cate Hoedemaker, Vibert, Walterspiel.

Cours de cuisine:

Aschwanden, Mlle Bonebakker, Champion, Charnecko, Guerke, de Haast, Steiger, Wartmann.

Cours de secrétariat:

Mlle Amherdt, Farcoz, Mlle Mai.

Prix décernés aux élèves

Cours de service

1. Brodbeck, Prix de la Commission scolaire.
2. Mlle Ten Cate Hoedemaker, Prix de la Commission scolaire.
3. Dollis, Prix de l'Ecole hôtelière.
4. Walterspiel, Prix de la Commission scolaire.
5. Clairborne, Prix de l'Association des Intérêts de Lausanne.

Cours de cuisine

1. De Haast, Prix de l'Association des Anciens Elèves de l'E. H.
2. Le Maître, Prix de la Commission scolaire.
3. Zimmermann, Prix de la Commission scolaire.
4. De Koe, Prix de la Commission scolaire.
5. Aschwanden, Prix de l'Office Central Suisse du Tourisme.

Cours de secrétariat, section aides-directrices

1. Mai, Prix des Hôtels de tout premier rang.
2. Fehlmann, Prix de l'Association des Anciens Elèves de l'E. H.
3. Roulet, Prix de l'Etat de Vaud.
4. Bérard, Prix de l'Association des Anciens Elèves de l'E. H.
5. Glaser, Prix de l'Association des Anciens Elèves de l'E. H.

Schweizer Hotelführer 1954/55

Meldfrist für Korrekturen:

1. November

Die Sektionen des SHV. sind durch ein Zirkular aufgefordert worden, bis spätestens 1. November dem Zentralbureau des SHV. alle in Betracht kommenden Korrekturen über die Angaben im Schweizer Hotelführer zu melden, sofern dies nicht schon geschehen ist. In Betracht kommen hauptsächlich Korrekturen von Telefonnummern, Bettenzahlen, Zeichen für Garage und fliessendes Wasser, Öffnungszeiten. Die Mitglieder von Sektionen sind deshalb gebeten, sich diesbezüglich mit den Sektionspräsidenten bzw. den Sekretariaten in Verbindung zu setzen.

Einzelmitglieder, die keiner Ortssektion angehören, sind durch ein Zirkular aufgefordert worden, ihre Korrekturangaben direkt dem Zentralbureau zu melden.

Section main-courantiers

1. Mlle Kiefer, Prix de Monsieur le Directeur Schweizer.

Section comptables

1. Lutze, Prix Société des Hôteliers de Montreux.
2. Schirmer, Prix de l'Association des Anciens Elèves de l'E. H.
3. Bruppacher, Prix de l'Etat de Vaud.
4. Mlle Griese, Prix de la Commission scolaire.
5. Mlle Zanotti, Prix de l'Office Central Suisse du Tourisme.

Prix de la Société des Hôteliers de Montreux, offert à l'élève qui a fait les trois cours et qui a obtenu la meilleure moyenne.
Hubertus Lutze.

Prix pour des élèves qui ont fourni le plus grand effort

Farcoz, Prix de l'Association des Intérêts de Lausanne. Roulet, Prix de l'Association des Intérêts de Lausanne.

WIEDER EINGETROFFEN:

die tiefgekühlten

Riesenscrevetten

(roh, ohne Kopf, mit Schale) in Qualität unerreicht.

Auskünfte und Preisliste durch

BIRDS EYE AG., ZÜRICH 22, Telefon (051) 239745



RELAVIT Geschirrwaschmittel für Automaten reinigt rasch, gründlich, sparsam auch wenn noch so schmutzig.

RELAVIT

Verhindert jeden Kalkbelag, macht Geschirr und Besteck schonend blitzsauber. Verlangen Sie Muster und Offerte.

Gesucht

an baldmöglichstem Eintritt in Jahresbetrieb sprachunkundige

Hotelsekretärin

für Réception, Journal, Korrespondenz und allgemeine Büroarbeiten

Offerten mit frühestem Eintrittsdatum, Zeugnisabschriften, Referenzen und Gehaltsansprüchen an Hotel-Restaurant Flora, Luzern.

Gesucht

für kommende Wintersaison in mittelgrossen Hotelbetrieb:

Saaltöchter, Officemädchen, Küchenmädchen, Zimmermädchen, Portier-Hausbursche

Ferner in Jahresstelle:
selbständiger, tüchtiger und zuverlässiger **Alleinkoch oder Köchin**

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen bitte an K. Riehl, Hotel Alpenblick, Wildhaus.

Severieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt

Weisflog Bitter!

Seit 75 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen. Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.

Lerne Englisch in London

an den London Schools of English, 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W.1. Spezialkurse für jeden Zweck, das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

Auserlesene Tessiner

Nüsse la Maroni

10 kg Fr. 14.- franko Porto.

10 kg Fr. 7.50 franko Porto.

«Meba-Fruits», Viganella TI

Gelegenheit

Zu verkaufen ein grösseres Quantum neuerwertige, schöne und solide

Wirtschaftsstühle

zum Preise von Fr. 17.50 per Stück. Möbelabrik Gschwend AG., Steffisburg, Tel. (033) 28312

Inserieren bringt Gewinn

Erfahrener Oberkellner

mit Barkenntnissen, gesetztem Alters, 5 Sprachen sprechend, sucht Wintersaisonstelle. Erstklassige Zeugnisse des In- und Auslandes stehen zu Diensten. Offerten unter Chiffre O W 2198 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für das Restaurant des Grand Hôtel Brasseur in Luxemburg erstklassiger Gardemanger

Spezialist von Hors-d'œuvres, Dauerstellung. - Offerten mit nur seriösen Referenzen und Lohnansprüchen erbeten.

Gesucht in Jahresstelle mit Eintritt auf 15. November Zimmermädchen

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Altersangabe an Hotel Schweizerhof, Basel.

Hotels Restaurants

Kauf, Verkauf und Pacht vermittelt

G. FRUTIG, BERN

Hotel-Immobilien - Spitalgasse 32 - Tel. (031) 35302

A vendre splendides garde-robe et bahut

époque renaissance, conviendrait pour hall d'hôtel. Ecrite sous chiffre E 79620 X à Publicitas Genève.

Günstig zu verkaufen Fahnenstange

12 m lang, 4-farbig, spiral-förmig bemalt, sehr gut passend für Hotel. Preis Fr. 165.-. Zu erfragen bei Paul Lanter, Hinterhof, Untereggen SG, Tel. (071) 93215.

Hotels Restaurants

Kauf, Verkauf und Pacht vermittelt

G. FRUTIG, BERN

Hotel-Immobilien - Spitalgasse 32 - Tel. (031) 35302

Winterthur UNFALL

Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

Vergünstigungen für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Dritthauptpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

Suche gute Stelle f. meine tüchtige, zuverlässige

KÖCHIN

(junge Österreicherin) wünschig in grösseren Betrieb. Genfseegebiet oder Wallis bevorzugt, aber nicht Bedingung. Beste Zeugnisse stehen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre K G 2220 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in mittlere 2-Saison-Hotel jüngerer, tüchtiger, selbständiger und entremetskundiger

Chef-Koch

Anmeldungen mit Referenzen und Gehaltsansprüchen an Hotel Alpenrose, Aëdöboden.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft jüngerer, tüchtiger

Alleinkoch

in Jahresstelle. Bewerber, die entremetskundig sind, den à-la-carte- und Banket-Service beherrschen, senden ihre Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen unter Chiffre A L 2191 an die Hotel-Revue, Basel 2.

CHAMPAGNE V^o A. DEVAUX

PARTOUT EN VOGUE - PARTOUT DEMANDÉ

Jacques VERNES - 52, Florissant, GENEVE - Tel. (022) 69027 - Agent général pour la Suisse

GIN ET SCOTCH WHISKY SANDEMAN

H 2210

Prix pour cartes de mets

1. Restaurant d'Artagnan, Prix de M. André Oyex. 2. Maxim's, Prix de M. André Oyex. 3. Saint-Petersbourg, Prix de l'Office Central Suisse du Tourisme. 4. Hotel Tournaire, Prix de l'Office Central Suisse du Tourisme. 5. Restaurant du

Centre, Prix de l'Association des Intérêts de Lausanne.

Prix offerts par la Ville de Lausanne pour décorations de table 1er prix: Groupe de l'élève Dollis; 2e prix: Groupe de l'élève Mallinson.

Das Weinstatut im Kreuzfeuer der Kritik

An der vom Schweizerischen Import- und Grosshandel einberufenen Pressekonferenz, die kürzlich in Bern stattfand, erinnerte Herr R. Weg, Spiez, Präsident der Sektion Zentralschweiz des Schweizerischen Weinhändler-Verbandes, an die Einmütigkeit, die der Verband, trotz seiner heterogenen Zusammensetzung, in seiner Einstellung zum Weinstatut erzielte und an die vielen Verträge, die der Weinhandel zum Schutze des einheimischen Rebbaues bereits auf sich genommen hat. Im besonderen wies er auf das Problem der Genossenschaftskeller hin, durch deren Tätigkeit gerade dem im Landwirtschaftsgesetz verankerten Prinzip, wonach sich die Produktion an die Bedürfnisse und Aufnahmefähigkeit des Marktes anzupassen hat, entgegenwirkt. Er führte diesbezüglich aus:

Im Zusammenhang mit dem Weinstatut sollte neben anderen Fragen auch das Problem der Genossenschaftskeller eine Lösung finden, da gerade ihre Tätigkeit die Forderung auf Umstellung oder Rodung durchkreuzt.

Seit der Jahrhundertwende ist der Weinkonsum in der Schweiz pro Kopf der Bevölkerung von 88 Liter auf 36 Liter im Jahr gesunken; Antialkoholbewegung mit Unterstützung von Kirche, Fürsorgeorganisationen, Sport und Ärzteschaft haben dies bewirkt. Unfreiwillige Helfer fanden diese Befürworter der Abstinenz, so paradox es scheinen mag, bei den Weinbauern selbst. Durch den im Jahr 1921 von ihnen geforderten und erreichten Zollaufschlag von Fr. 9,60 per hl auf Fr. 27,85 (heute Fr. 42,50 per hl) fand eine Angleichung der Preise für inländische Weine an die erhöhte Preisbasis der Auslandweine statt. Da nun aber auf dem Getränkemarkt sehr viele Ausweichmöglichkeiten bestehen, verlor der Wein seine Position als Volksgetränk. Er wurde zum Genussmittel, an welches nun höhere Qualitätsforderungen gestellt wurden als zur Zeit, da der Wein noch der billigste Durststiller war. Diese Wandlung zog Rückwirkungen bis hinunter zur Produktion nach sich. Weine aus Gegenden, die im Durchschnitt der Jahre höchstens eine mittlere Qualitätsstufe erreichten, stiessen auf Absatzschwierigkeiten. Statt daraus die richtigen Schlussfolgerungen zu ziehen und die Rebberge in Masse des Konsumrückganges umzustellen oder zu roden, schob man dem Händler, der von Jahr zu Jahr weniger Weine kaufte, die Schuld in die Schuhe. Die Weinbauern beschlossen, Genossenschaftskeller zu erstellen und den Verkauf selbst an die Hand zu nehmen. Die Behörden halfen mit Subventionen an die Kellerbauten kräftig mit.

Man war sich nicht bewusst, dass von diesen Weinen kein Liter mehr getrunken wird, ob er nun unverkäuflich im Keller

des Weinhandels oder in Kellern der Genossenschaft lagert.

Das Problem wurde so nicht gelöst, sondern eher verschlimmert, denn nun brachte der Weinbauer Jahr für Jahr seine gesamte Traubenernte in den Genossenschaftskeller. Er brauchte sich um den Verkauf des Weines nicht mehr zu bemühen - er hatte seinen gesicherten Absatz. Lag da für ihn eine Veranlassung vor, seine Reben etwa auszureissen oder auf andere Traubensorten umzustellen? Im Gegenteil, denn für andere Produkte hätte er sehr wahrscheinlich keine derart umfassende Absatzgarantie erzielen können. Das Rebgeblände blieb in seiner ganzen Ausdehnung bestehen, ja, die Versuchung, es noch zu vergrössern, war in greifbarer Nähe gerückt.

Eine weitere Versuchung bringt die genossenschaftliche Verarbeitung der Trauben mit sich. Jeder Produzent weiss, da seine Trauben mit der Ernte vieler anderer Rebbaumen zusammen gekeltert werden, dass es keine ausschlaggebende Rolle spielt, wenn er in seinem Rebberg vom Qualitätsschnitt zum Quantitätsschnitt übergeht, d. h. den Ertrag pro Stück erhöht. Erklärt die Leitung des Genossenschaftskellers zudem etwa noch, dass zufolge von Absatzschwierigkeiten die Weinpreise gesunken seien und man in Zukunft weniger für die Trauben bezahlen könne, dann bleibt die Ertragssteigerung pro Rebflächeneinheit die letzte Rettung. Die Bezahlung der eingeleierten Ernte nach Ochslegraden schafft hier, sofern sie richtig und straff angewendet wird, ein nütliches Gegengewicht zu dieser unerfreulichen Entwicklung.

Da in den letzten Jahren sowohl in der West- als auch in der Ostschweiz die Errichtung weiterer Genossenschaftskellereien verlangt worden ist, wird es Pflicht der kantonalen und eidgenössischen Behörden, die Auswirkungen der Genossenschaftsbewegung im Weinbau einer kritischen Betrachtung zu unterziehen.

Die Unterstützung einer Entwicklung, die die Anpassung der Produktion an die Aufnahmefähigkeit des Marktes hemmt, ja vielleicht sogar ins Gegenteil umschlagen lässt, ist in Zukunft kaum mehr zu verantworten, denn damit wird gerade das, was man mit dem Weinstatut anstrebt, illusorisch gemacht.

Die heutige Tätigkeit vieler Genossenschaftskeller führt aber noch zu weiteren unerfreulichen Erscheinungen in der Weinschiffahrt. Diese Untersuchungen erklärten schon anlässlich ihrer Gründung, mit dem Weinhandel, der den Produzenten so schmählich verlassen habe, wolle man

nichts zu tun haben. Sie verkauften deshalb die Weine direkt an die Gaststätten und Spezereihandlungen, und dies zu Preisen, welche der Handel nicht machen konnte, wollte er nicht dem Ruin entgegensteuern. Heute sind führende Personen der Winzerorganisationen verwundert, dass sich der Handel für gewisse Weine der Westschweiz nicht mehr interessiert. Es betrifft dies ganz speziell Weine aus jenen Gegenden, in denen die grössten Weinbaugenossenschaften bestehen. Verwunderlich an der Sache ist aber eher, dass man nicht einsieht, dass der freie Handel Produkte, die ihm keine Verdienstmöglichkeiten mehr gestatten, verlassen und seine Verkauf- und Werbematigkeit anderen Weinen zuwenden muss.

So wird durch Subventionen der öffentlichen Hand erreicht, dass sich viele Kreise gerade für diejenigen Weine des Westens interessieren, für die vermehrte Werbung und vermehrter Absatz dringend nötig wären.

Wohl hat es nicht an Bemühungen im Hinblick auf eine Verständigung zwischen Handel und Genossenschaftskellern gefehlt. Alle Verhandlungen scheiterten jedoch stets an der Forderung der Kellereien, dass der Weinhandel sich verpflichten müsse, ihnen in guten und schlechten Jahren ihre gesamten Weinvorräte abzunehmen. Würde dieses Begehren erfüllt, so stünde der Weinhandel wiederum dort, wo er vor 20 bis 30 Jahren gestanden ist: er hätte wiederum in

seinen Kellern Weine liegen, für welche am Ende der Kette, die von der Rebe zum Konsumenten führt, das letzte Glied, der Verbraucher fehlt.

Aus diesen Darlegungen darf nicht die Folge gezogen werden, dass das Weinstatut das Todesurteil für die Genossenschaftskellerei bedeute. Diese Betriebe können der schweizerischen Weinwirtschaft von grossem Nutzen sein, wenn sie ihre eigentliche Aufgabe richtig erfassen. Es wird immer wieder Jahre geben, wo uns die Rebe mit über grossem Segen aufwartet, und Jahre werden folgen, wo Frostkatastrophen, schlechte Blütezeiten usw., uns Fehlernten bringen. Können da nicht Weinüberschüsse durch solche Keller aufgefangen und finanziert werden? Diese Weine würden dann dort gepflegt, um in Fehljahre als wertvollere Ware zur Verfügung zu stehen.

Da die meisten Keller in Gegenden entstanden sind, wo zuviel Wein produziert wird, wo gerodet oder doch wenigstens umgestellt werden sollte, wäre wohl eine ihrer vornehmsten Aufgaben in dieser Aufnahme, Lagerung und Pflege der zum Ausgleich der Produktionsschwankungen bestimmten Weine zu erblicken.

Auf diese Weise würden die genossenschaftlichen Kellereien weit mehr zur Regelung der Weinwirtschaft beitragen als es die Empfehlungen der Behörden und Botsverträge zu tun vermögen. Die Lösung dieses Problems ist somit ein erstrebenswertes Ziel des Weinstatuts.

Un Congrès touristique dans la Région du Léman

Deux grandes organisations groupent les agences de voyages de Grande Bretagne, l'une est l'ABTA. (Association of British Travel Agents), et l'autre l'ITA. (Institute of Travel Agents).

L'ITA, qui réunit les agences de grandeur moyenne, avait accepté une invitation des organisations touristiques de la Région du Léman d'y tenir un Congrès consacré au développement des échanges touristiques. Ce Congrès a siégé du 5 au 10 octobre à Genève tout d'abord, à Lausanne ensuite, à Montreux enfin.

De nombreux travaux ont été présentés, tous en rapport avec des problèmes de tourisme. A Genève, les Congressistes traitèrent des problèmes d'aviation, introduits par des exposés de MM. Russet (BEA) et Fricker (Swissair). A Lausanne, on parla hôtellerie et transport par rail, à la suite des rapports présentés par MM. Ch. Leppin, président de la Société des hôteliers de Genève, et J. Fauve, Chef de division administrative au 1er arrondissement des Chemins de fer fédéraux.

A la séance tenue à Montreux, le Dr K. Krapp, vice-directeur de la Fédération suisse du tourisme, parla des relations économiques entre la Grande-Bretagne et la Suisse, notamment dans le domaine du tourisme; le directeur de l'Office du tourisme du canton de Vaud présenta enfin aux Congressistes la Région du Léman sous ses divers aspects.

Lors des discussions qui s'engagèrent au cours des diverses séances que tint le Congrès, des membres de l'ITA. relevèrent - non sans les déplorer -

les insuffisances des relations par air et par rail entre la Grande Bretagne et la Région du Léman; on parla notamment des services aériens de nuit et à prix réduit (il n'y en a pas encore de Londres à Genève), des trains spéciaux en provenance de Calais-Ostende, et qui tous arrivent à Bâle et n'ont pas de voitures directes pour la Région du Léman alors qu'ils en ont pour d'autres régions touristiques de la Suisse, etc....

On parla ensuite des guides et listes d'hôtels édités en Suisse; le vœu fut exprimé - et accepté par tous les congressistes - que les hôtels ne soient plus classés par ordre alphabétique, mais selon l'importance et le rang des établissements.

Le tourisme ne doit pas être à sens unique; aussi le Congrès avait-il réservé une large place à une «présentation» de l'Angleterre, qui fut des plus intéressantes: le brigadier Dr Sedgwick s'en était chargé et son exposé, plein d'humour, fut très goûté; il en fut de même de films présentés par le «British Holiday and Travel Association».

Du côté suisse, de nombreuses personnalités prirent part aux diverses séances ou réceptions; citons parmi elles MM. Duboule, conseiller d'Etat (Genève), Thévenaz, conseiller administratif (Genève), G. Despland, conseiller d'Etat (Lausanne), G. Jacquot, municipal (Lausanne), P. Martini, chef du siège auxiliaire de l'OCST. (Lausanne), H. O. Ernst, directeur de l'Agence OCST. (Londres), A. Vogelsang, président du Conseil administratif de la Ville de Montreux, de nombreux journalistes

Arquell mit dem Schinkenbild Original-Grünbäcker würzig-mild. Jeden Tag einen Arquell... eine gute Gewohnheit! Generalvertretung für die Schweiz: Emil Riedi, Zürich 6. Büchnerstrasse 28. Telefon 26 12 14.

Caramelzucker DAWA. entlastet Sie von der zeitraubenden und oft mit Substanzverlust verbundenen eigenen Caramelzucker-Zubereitung. Mit CAMELZUCKER DAWA kein Zuckerverlust - immer gleich in der Farbe - immer sofort bereit - kein verdorbenes Kochgeschirr mehr! CAMELZUCKER DAWA ein Produkt von Dr. A. WANDER A.G., BERN, TELEPHON (031) 550 21.

Kein anderer Tomaten-Ketchup ist so gut wie HEINZ. Von HEINZ auch die feine Worcester Sauce. Unerreichte Qualitäts-Produkte. Vertrieb für die Schweiz JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BASEL.

Gesucht auf Anfang Dezember, selbständiger, sprachkundiger KELLNER für unser Restaurant Français. Offerten mit Zeugniskopien an Hotel-Revue, Liestal.

Küchenmöbel und Küchengeräte schnell gereinigt mit dem entfeuchtenden Reinigungspulver Sap. Tausende profitieren seit 1931 von den Vorteilen von S.A.P. Tun Sie es auch! W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42. Tel. (051) 28 60 11.

Gesucht auf ca. Anfang November jüngerer Portier vorerst für allein. Offerten an Bad-Hotel Schwanden, Baden.

Zu verkaufen neue, solide Stühle schon ab Fr. 17.50. O. Locher, Baumgarten, Thun.

Gesucht per 1. Nov. in Jahresstelle für Grossrestaurantenbetriebe sprachkundige und gewandte Restaurationsstochter. Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre G R 2193 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstelle, per sofort oder nach Ueberonkunft, für erstklassige Dancing-Bar Barlehtochter. Gelegenheit, den Barservice à fond zu erlernen. Jüngere, gut präsentierende, seriöse Bewerberinnen mit guten Umgangsformen sind gebeten, ausführliche Offerten mit Bild einzureichen an Restaurant Singschaus, Basel.

JUNGER MANN 26jährig, mit Praxis in erstklassigen Hüttern, sucht Stelle als Sekretär in Hotel der deutschen Schweiz, um sich in der Sprache zu vervollkommen. Offerten an Jean Logoz, av. Haldimand 28, Yverdon.

Restaurationsstochter mit Barkennissen, sucht Stelle in gutgehenden, soigntesten Betrieb, evtl. Café, Zürichegegend, evtl. Stadt Zürich bevorzugt. Offerten unter Chiffre R 2218 an die Hotel-Revue, Basel 2.

WER nicht inseriert wird vergessen!

STIEPPDECKEN mit Daunnen- und Wollfüllung Piqué-Bettdecken, Bettwolldecken FLACHDUVETS „UNIVERSAL“, mit passenden ANZÜGEN aus Cretonne, bedruckt, waschbar. Umarbeitungen und Reparaturen jeder Art - Federn- und Flaumreinigung. UNIVERSAL STIEPPDECKENFABRIK BURGDORF A.G., Tel. (034) 2 50 83

Gesucht für die Winteraison, tüchtige, selbständige, im Service gewandte Saaltochter. Bei Zufriedenheit auch Sommeraison. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Fam. Tritten, Hotel Kreuz, Lenk S.S., Tel. (030) 92082.

Verkehrsförderung in Zürich und ihren Auslandsagenturen adressiert.

In seinem Schlusswort appellierte Direktor Michel an die Anwesenden, sie möchten immer wieder der Verwendung der VBO-Marken ihr volles Interesse schenken und dadurch zur Beschaffung vermehrter Werbemittel - der Ertrag der VBO-Marken verbleibt zur Hälfte den lokalen Verkehrsvereinen - bestmöglich beitragen.

Die Versammlung zollte dem Vortrag von Herrn Dir. Michel starken Applaus, dessen Ausführungen vom Vorsitzenden bestens verhandelt wurden.

Damit nahm die flott verlaufende Tagung ihr Ende, und der Präsident entbot den Anwesenden und Dir. Michel nochmals herzlichen Dank für ihr Erscheinen.

Les hôteliers vaudois se sont prononcés en faveur de la taxe de séjour

La discussion animée à laquelle cette taxe cantonale de séjour donna lieu lors de l'Assemblée générale de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers à St-Cergue est encore dans toutes les mémoires. Conformément à la procédure adoptée à cette occasion, les sections ont encore réexaminé la question et une assemblée des délégués des sections s'est tenue à Montreux pour prendre la décision définitive.

Le projet présenté par le Comité de l'association cantonale vaudoise des hôteliers, présidée par M. F. Fissol, Leyvin, a finalement été accepté par une majorité de 2/3, contre 1/3, des voix, quelques suggestions intéressantes permettront de proposer certains amendements de détail.

Ainsi la taxe cantonale de séjour de 10 centimes par nuitée et la taxe de tourisme proportionnelle à la patente qui avaient été approuvées déjà par les cafetiers restaurateurs feront l'objet d'une loi cantonale qui entrera en vigueur prochainement. Les hôteliers ont ainsi prouvé à l'Etat de Vaud qu'il s'était montré bien disposé à l'égard des industries touristiques que celles-ci étaient prêtes à faire un effort en faveur de la propagande.

Une moitié du produit de la taxe sera versée à l'office vaudois du tourisme et l'autre moitié sera répartie entre les sections des hôteliers et les stations, ce qui fait que chacun y trouvera son compte.

SAISONNOTIZEN

Der luzernerische Fremdenverkehr im September

Das Offizielle Verkehrsbureau teilt mit: Mit über 89 Tausend Logiernächten liegt die Gesamtfrequenz um 9% höher als im Vorjahr. Dabei betrug der Gewinn an Logiernächten ausländischer Gäste rund 12%. Dieses erfreuliche Ergebnis ist umso wichtiger, als nach der Vollbesetzung während der Hochsaisonwochen dem September für das gesamte Jahresergebnis eine besondere Bedeutung zukommt.

Der Besuch schweizerischer Gäste war dagegen weiter rückläufig, trotzdem im September einige Kongresse und Jahresversammlungen durchgeführt wurden.

Wie letztes Jahr standen die Gäste Grossbritannien an erster Stelle. Der damals aus Devisenkontrollen registrierte Ausfall gegenüber 1951 konn-

te dieses Jahr voll aufgeholt werden (Gewinn 33%). Ihnen folgen die Nordamerikaner (Gewinn gegenüber dem Vorjahresmonat 5%), die Deutschen (+5%), die Franzosen (+14%), die Italiener (+20%) und die Niederländer (+35%). Einzig die in der Luzerner Gästestatistik an die siebente Stelle gerückten Belgier weisen einen Verlust auf (26%).

Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer ist vor allem zufolge des stärkeren Engländer-Besuches auf 2,4 Tage angestiegen (2,2). Für die schweizerischen Gäste betrug sie 1,9 Tage (2,1).

Die durchschnittliche Bettenbesetzung erreichte 68% gegenüber 65% im Vorjahr. 1950 betrug die Bettenbesetzung erst 52%, ein Jahr später 62%.

Der Zürcher Fremdenverkehr im September

Im September war die Frequenz des stadt-zürcherischen Fremdenverkehrs aus dem Inland etwas kleiner als vor Jahresfrist, dagegen fanden sich die ausländischen Touristen so zahlreich ein, dass die Gesamtzahl der Ankünfte und Übernachtungen höher war als je zuvor in dieser Jahreszeit. Aus dem Inland sind 15 024 (15 785) Ankünfte registriert worden, auf die 23 113 (23 491) Übernachtungen entfielen. Aus dem Ausland trafen 47 876 (44 837) Besucher ein, die 113 066 (107 173) Nächte in unserer Stadt zubrachten. Die Inlandgäste hielten sich durchschnittlich 3,1 Tage in Zürich auf, die ausländischen Touristen 2,4 Tage. Hinsichtlich der Herkunftsländer steht Deutschland (25 480 Logiernächte) weit an der Spitze, gefolgt von den USA. (20 090), Grossbritannien und Irland (10 007), Italien (8 409), Frankreich (7 477), Österreich (5 109). Die Bettenbesetzung der 116 (110) von der Fremdenverkehrsstatistik er-

Obst und Gemüse der Woche

Endivienalat, Randen, Rosenkohl
Obst: Goldparmäne, Berner Rosen, Gute Loui-se, div. Herbstsorten

fasten Betriebe, in denen 5997 (5629) Betten verfügbar waren, betrug 89,5 (93,0) Prozent, wobei die beiden teuersten Hotelkategorien am besten belegt waren.

AUS DER HOTELERIE

Neue Leitung

Nach sechsjähriger Tätigkeit als Direktor des Grimsel-Hotels (Grimsel-Hospiz) übernimmt Herr Tolf Manz mit seiner Frau ab 1. November a.c. die Leitung des Hotels Schweizerhof in Olten. Wir wünschen dem tüchtigen Hotelier-Ehepaar Erfolg in seinem neuen Wirkungskreis.

Redaktion - Rédaction:
Ad. Pfister - P. Nantermod
Insartenteil: E. Kuhn

FAVORISEZ...

de vos commandes les maisons faisant de la publicité dans la Revue Suisse des Hôtels

Neuheit!...

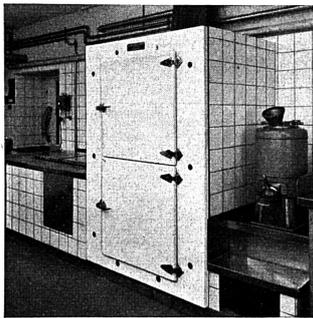
Neue Aufmachung des weltbekanntesten Steinhäger "SCHLICHTE" in einem granulierten grünen Glas-Krug



4 VORZÜGE, die Punkt für Punkt UEBERZEUGEN:

- * der Inhalt ist sichtbar bis zum letzten Tropfen
- * der granuliert Glaskrug kühlt schnell und gut durch
- * die Granulierung des Glases macht den Krug griffiger und handlicher
- * die maschinelle Herstellung der grünen Glas-Krüge garantiert gleichbleibenden Füllinhalt

Generalvertreter für die Schweiz
F. Siegenthaler A.G. - Lausanne - Tel. (021) 23 74 33



Autofrigor modernisiert Ihre Glaceanlage

und macht sie zu einer leistungsfähigen Installation. Unsere Schnellgefrier-Glacedmaschinen Freezer bieten durch ihre einfache und vollkommen neue Bauart eine Reihe wesentlicher Vorteile

AUTOFRIGOR AG., ZÜRICH Schaffhauserstrasse 73

Vertretungen und Servicestellen in: Basel, Bern, Biel, Davos, Fribourg, Genève, Interlaken, Landquart, Lausanne, Lugano, Luzern, Martigny, St. Gallen.

Unübertroffen in Preis und Qualität!

Neuer Hocker rostfrei, waschbar witterbeständig Dauert fürs Leben!
Nur Fr. 18.60
Verlangt Prospekt
Hans Tschalig & Co.
Biel, Tel. (052) 21 38
od. in Ihrem Geschäft
nur Marke «IDEAL»

Alleinkoch

Guter Restaurateur Vorbedingung. Grosser Lohn. Hotel Toggenburg, Wildhaus.

Patissier-Aide de cuisine

sucht Stelle. Jahresbetrieb bevorzugt. Offerten unter Chiffre P T 2339 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LIPS. Küchenmaschinen

J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH

Januar-März 1954

gemeinsam in einem Schweizer Hotel zu arbeiten. Offerten sind erbeten unter Chiffre OFA 5726 S an Orell Füssli-Annoucen, Solothurn.

Chef de réception

Stütze des Patrons
in Schweizer Saisonhotel. Tel. (051) 283211 oder Chiffre K 15427 Z an Publicitas Zürich 1.

Spezialkurse:

- Bar: 1. Kurs: 2. bis 14. Nov. (besetzt)
2. Kurs: 23. Nov. bis 5. Dez.
- Tranchieren: 16. bis 21. Nov. (besetzt)
2. Kurs: 7. bis 12. Dez.
- Gardemanger: 14. bis 21. Nov.
- Diätküche: 23. Nov. bis 5. Dez..
- Reise- und Verkehrsbureaukurs: 4. bis 6. November

Betr. Spezialprospekte verlangen!
Tel. (041) 25551

Schweiz. Hotelfachschule Luzern

Küchenchef
Hilfssköchin
sucht Stelle per 1. oder 15. November. Offerten unter Chiffre S 2848 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Portier
auch für nachts, ausgebildet im Telephondienst, 25 Jahre alt, Zeugnisse vorhanden, sucht Jahres- oder Saisonstelle. Offerten an Franz Tschalig, zur Zeit Hotelbediener, Hotel Schwabenbräu, Bahnhofstr. 18, Bad Cannstatt (Deutschland)

Barmaid
gut präsentierend, sucht für sofort Stelle als Hotelbar, Saison- oder Jahresstelle, Spricht 4 Sprachen. Gute Referenzen stehen zur Verfügung. - Offerten unter Chiffre S H 2217 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Maitre de plaisir
couple de danse
sérieuses références, parlant français, anglais, connaissance allemande, recherche engagement dans hôtel de 1er ordre pour la prochaine saison d'hiver. Faire offres sous chiffre M P 2202 A l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Lehrstelle als Koch
in erstkl. Hotel. Bin such an Buffet und Ausschanktisch gut eingearb. Elntr. ab 1. Jan. 1954. Ang. erb. an Wilhelm Wenger, Bäckmeister, Luisenstr. 38, Hockenheim.

Gebildete DEUTSCHE
Engl., Franz., Steno, Maschinenschreiben perfekt, sucht Stelle als

Hotelsekretärin
oder andere geeignete Tätigkeit. Offerten unter Chiffre SA 3080 B an Schweizer Annoucen AG. ASSA, Bern.

Absolventin der Schweiz. Hotelfachschule mit Praktikum sucht Stelle als
Sekretärin

für Wintersaison. Gute Französisch- und Englischkenntnisse vorhanden. Offerten sind zu richten an Rose-Marie Hofer, Grunegg, Wollhusen (Guz.)

Insrieren bringt Gewinn

Revue-Inserte haben Erfolg!

Ersiklasshotel in St. Moritz
sucht für die Wintersaison erfahrene
Etagegouvernante
Zimmermädchen
Offerten unter Chiffre E Z 2239 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtige
Köchin
sucht im Welschland Stelle, auch neben Chef, un Französisch zu lernen. Würde auch als
Economat-Gouvernante
gehen. Nur gute Hotels. Offerten unter Chiffre E K 2249 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel de montagne cherche
depuis Noël
animateur
Jeune homme de bonne société, bon danseur, capable d'organiser jeux et tournois (clientèle de famille). Adresse offres sous chiffre M A 2243 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Aus dem Auslande zurück sucht erfahrene, zuverlässiger
Hotelier
passende Beschäftigung
4 Hauptsprachen in Wort und Schrift, umfassende Fachkenntnisse. Offerten unter Chiffre P A 18943 L an Publicitas Lausanne.

Gesucht
junger, tüchtiger
Schenkbursche
Eintritt nach Überonkunt. Offerten mit Zeugnis-kopien und Photo an W. Widmer, Restaurant zum Greifen, Basel.

Gesucht
in Erstklasshaus in bekanntem Bündner Sportplatz:
Kassier-Journalführer
Warenkontrollleur
Chef d'étage
Heizer
Chasseur
Gefl. Offerten unter Chiffre J E 2237 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
Wintersaison in Wengen
I. Aide de cuisine
I. Saalkellner, bzw. I. Saaltochter (zugleich Wine-Butler)
Kellner u. Töchter für Saal u. Halle
Saal-Praktikantin
Tochter für elektr. Kaffeemaschine
u. Office
Mädchen u. Burschen für Küche
u. Office
Caviste
Zimmermädchen
Etageportier
Lingeriemädchen
Handgeschriebene Offerten an Hotel Fürigen, Fürigen, Nidwalden.

Arosa Kulm-Hotel sucht
für Wintersaison

II. Kontroller
Eisbahnkassier und
Bureaupraktikant
Offerten sind zu richten an Herrn Dir. Jos. Willmann, Grand Hotel, Brunnen.

Wir suchen
zu baldigem Eintritt in Jahresstelle

Journalführer
Versierte Bewerber mit guter Handschrift wollen Offerten einschicken an Hotel Baur an Lac, Zürich.

Geschäftstüchtiges, gesetztes
Ehepaar
aus dem Hotelfach sucht entsprechendes
Engagement
(Stütze des Patrons)
Offerten unter Chiffre U 13422 Ch an Publicitas, Chur.

Stellen-Anzeiger Nr. 43

Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

- Commis de restaurant, parlant français entre autre, cherche pour de suite. Offres à Restaurant du Musée, 19, Conterzie, Genève.
Sucht nach Ostad in Jahresgeschäft per sofort: Saaltochter und Officemädchen. Per 15. Dezember: I. Saaltochter, Buffettochter, Zimmermädchen sowie Köchin beim Chef-Offerten an Poststelle: Rössli, Ostad. (1092)
Sucht I. Aide de cuisine-Saucier, qualifizierter, mit Auslandspraxis (Schweizer), der sich in erstklassiger, Restaurationsküche auskennt, in Jahresstelle, mittlere Brigade auf 18. November sowie auf 1. November Aide de cuisine-Entrepreneur, Ostschweiz. Offerten mit Zeugnisposten unter Chiffre 1057
Sucht in gute Speiserestaurant nach Glarus: junge, nette Tochter für den Service. Guter Verdienst, geregelte Freizeit und familiäre Behandlung. Anfragen sind zu richten an Frau Süssi, Restaurant zu Waage, Glarus. (366)
Ingläre-Weissmädchen von grösserem Betrieb in Davos zum nächsten Eintritt gesucht. Offerten unter Chiffre 1080

Stellengesuche - Demandes de places

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Bureau und Reception

- Hotelesekretärin, gut bewandert und sprachkundig, sucht Stelle in mittlerem Betrieb, evtl. auch als Stütze des Patrons. Jahresstelle bevorzugt. Offerten unter Chiffre 219
Salle und Restaurant
Buffetdame, geb. Alters, fachkundig und tüchtig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 222
Buffetdame, I., sprachkundig, vielseitig, sucht Stelle für Winterraison. Offerten unter Chiffre 224
Frau, fachkundig, gut präsentierend, sucht Engagement für Winterraison als Bar-, Buffetdame in grösserem Restaurantbetrieb. Offerten unter Chiffre 213
Talleinerin, 30jährige, mit guten Zeugnissen, französisch und englisch sprechend und etwas Deutschkenntnisse, sucht Stelle als Serviertochter für die kommende Winterraison. Schreiben Sie bitte an Carla Brambilla, Rancio Valcurva, Varese (Italia). (362)
Restauranttochter, geb. Alters, fach- und sprachkundig, sucht Stelle in gutem Pausantenbetrieb. Evtl. auch Winterraison. Gute Zeugnisse zu Diensten. Offerten unter Chiffre 221

Cuisine und Office

- Alekköchin, in den 50er Jahren, mit Diät- und Backkenntnissen sucht Stelle. Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre H 43888 Lz an Publicitas Luzern. (367)
Koch, Deutscher, junger, tüchtiger, sucht zwecks Saisonschluss per sofort Stelle gutem Haus. Offerten unter Chiffre 201.
Köchin, junge, selbständige, sucht Stelle als Alekköchin für die Winterraison. Zuschriften mit Lohnangabe unter Chiffre F 58062 Q an Publicitas AG, Basel. (365)
Küchenchef, 58jährig, tüchtiger und zuverlässiger Mitarbeiter, zur Zeit in gutem Saisonschluss, sucht auf Herbst gute Jahresstelle, evtl. auch in einer Anstalt od. in einem Heim. Gute Zeugnisse und Ref. zu Diensten. Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre 212
Küchenchef, Schweizer, tüchtig, zur Zeit in Grosshotel im Orient läßt, sucht auf die Winterraison passenden Posten, evtl. Jahresstelle. Offerten an Chef de cuisine, Sharon-Hotel, Herzlia on Sea, Israel. (205)
Küchenchef-Alekköchin, tüchtiger, solid, gesetzten Alters, sucht Winterraison evtl. auch Jahresstelle in kleinerem Haus. Extremes- und restaurationskundig. Bescheidene Ansprüche. Offerten unter Chiffre 204
Küchenchef-Restaurateur, bestqualifizierter, extremkundig, sucht Stelle in gutem Haus, evtl. auch Jahresstelle in kleinerem Haus. Extremes- und restaurationskundig. Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre 220
Küchenchef, routinierter, umsichtiger Arbeiter, guter Kalkulator, gewohnt, einer sorgfältigen Küche vorzustehen, sucht per sofort oder später Stelle. Zuschriften mit Lohnangabe unter Chiffre 225
Wir suchen für erstklassigen Chef de cuisine-Restaurateur Saison- oder Jahresstelle in gutem Haus. Zeugnisse und Referenzen stehen zur Verfügung. Offerten erbeten unter Chiffre 360

Loge, Lift und Omnibus

- Alekköchin-Conducteur, sprachgewandt und tüchtig, mit eigener Uniform, sucht Engagement für die Winterraison. Referenzen und Zeugnisse stehen zur Verfügung. Offerten erbeten unter Chiffre 214
Bursche (Österreicher), 20jähr., sucht auf 15. Oktober, evtl. 1. November 1953 Stelle als Portier, Nachportier, Sprachkenntnisse: Deutsch, Englisch und etwas Französisch. Graubünden bevorzugt. Bitte Lohnangabe. Offerten unter Chiffre 196
Conducteur-Alekköchin, Deutsch, Französisch und Englisch, sucht Jahres- oder Saisonstelle. Uniform vorhanden. Offerten unter Chiffre 215
Concerge (Österreicher), langjährige Praxis, sucht Jahres- oder Saisonstelle, 4 Sprachen. Franz. Schweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre L 43697 Lz an Publicitas Luzern. (363)
Concerge, Nachtconcerge, Kondukteur, 42 Jahre alt, vier Sprachen, sucht Engagement. Sehr gute Referenzen und Zeugnisse zu Diensten. Offerten erbeten unter Chiffre 218
Hausbursche-Portier, Italiener, 3 Sprachen, sucht Winterengagement. Zentralschweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre 216

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants des Stellenvermittlungsdienstes
Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst „HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.
Stellensuchende, die beim Fachberufsnachweis des S. H. V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter 100 „Vakanzenliste“ ausgeschriebenen Stellen.

- Wäscherin-Glättlerin, nach Übereinkunft, tüchtige Saaltochter, Deutsch, Französisch, Englisch, sofort, Restaurant, Neuenburg.
Zimmermädchen, Commis de cuisine, ca. 30jährig, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Lugano.
Sprachenkundige Serviertochter, Buffetpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Zürich.
Lingiermädchen, sofort, Restaurant, Nähe Basel.
3323 Jg. sprachkundige Saaltochter, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Basel.
3324 Buffetpraktikantin, sofort, mittelgrosses Hotel, Thun.
3330 Demi-chef, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Luzern.
3332 Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Kanton Bern.
3333 Serviertochter oder Kellner, Commis de cuisine, 1. Nov., mitglr. Hotel, Basel.
3334 Jg. Serviertochter, sofort, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.
3338 Gärtner, einfache Restauranttochter, sofort, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
3340 Officemädchen, nicht unter 20 Jahren, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Gen.
3341 Tochter, zur Mithilfe, überall, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Kanton Fribourg.
3342 Serviertochter, sofort, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
3343 Küchenmädchen, deutsch sprechend, sofort oder Anfang November, Hotel 20 Betten, Kanton Glarus.
3344 Anfangsaaltochter, Deutsch, Französisch, Anfang/Mitte November, Hotel 125 Betten, Kanton Argau.
3345 Casserolier-Hausbursche, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Thun/Genève.
3349 Commis de rang, ca. 28. Oktober, Erstklasshotel, Locarno.
3358 Chef de rang, Demi-chef, Commis de rang, nach Übereinkunft, Hotel 120 Betten, Lugano.

- 5353 Commis de cuisine, Commis de rang, Zimmermädchen, Dezember, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
5361 Buffetdame, Restauranttochter, Zimmermädchen, Dezember, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
5366 Officiegovernante-Buffettochter, Personalköchin, Saaltochter, Saal-Serviertochter, Dezember, Hotel 100 Betten, Arosa.
5370 Saaltochter, englisch sprechend, Dezember, Hotel 70 Betten, Davos.
5372 Zimmermädchen, 2 Restauranttöchter, Dezember, Hotel 140 Betten, Berner Oberland.
5378 Angestelltenköchin, Dezember, Hotel 100 Betten, Davos.
5382 Tüchtige Serviertochter, englisch sprechend, Dezember, Hotel 50 Betten, Davos.
5394 Saaltochter, 2 Zimmermädchen, Dezember, Hotel 50 Betten, Graubünden.
5400 Köchin (allein), Dezember, kleineres Hotel, Arosa.
5401 Saalpraktikantin, Zimmermädchen, auch Anfangen, Deutsch, Französisch, Dezember, kleineres Hotel, St. Moritz.
5403 Jg. Saaltochter, Saalpraktikantin, Wäscherin, Dezember, mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
5408 Zimmermädchen, 2 Restauranttöchter, Dezember, evtl. Jahresstelle, Hotel 40 Betten, Graubünden.
5415 Saaltochter, KafEEKöchin, Zimmermädchen, Dezember, Anfangsaaltochter, 15. Dezember, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.
5427 Andamköchin evtl. Hilfsköchin, Dezember, Hotel 60 Betten, Graubünden.
5438 Tüchtige Saaltochter, Dezember, Hotel 85 Betten, Berner Oberland.
5442 Anfangszimmermädchen, Dezember, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
5448 Jg. Koch, Officemädchen, Zimmermädchen, Lingiermädchen-Mithilfe in der Waschküche, Dezember, Hotel 50 Betten, Toggenburg.
5482 Tüchtiger Koch, Personal- und KafEEKöchin, Saaltochter, Saalpraktikantin, Lingiere-Stopferin, Dezember, Hotel 100 Betten, Engadin.
5486 Zimmermädchen, Saaltochterpraktikantin, I. Saaltochter, Dezember, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
5481 Restauranttochter, Buffettochter, Dezember, Hotel 80 Betten, Kanton Glarus.
5467 Telefonistin, Partisierlocherin, Hilfs-Kellnermeister, Dezember, Erstklasshotel, Graubünden.
5470 2 sprachkundige Saal- und Hallenköche. Koch neben Koch, selbständiger Partisier, Dezember, mittelgrosses Hotel, Davos.
5478 Küchen-Officemädchen, sprachkundige Saaltochter, Zimmermädchen, Dezember, Hotel 20 Betten, Graubünden.
5481 Commis de cuisine-Entremetteur, gelernter Partisier oder Hilfsköchin, Officemädchen, Küchenmädchen, Dezember, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
5484 Köchin, Commis de cuisine, Dezember, Hotel 100 Betten, Graubünden.
5494 Commis de cuisine, Dezember, Hotel 80 Betten, B.O.
5800 Küchenbursche-Casserolier, Saaltochter, Saalpraktikantin, beide Deutsch, Franz., Englisch, Zimmermädchen, Haushalt-Personalköchin, KafEEKöchin, Dezember, Berner Oberland.
5808 Serviertochter, Saaltochter, Anfang/Mitte Dezember, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
5813 Gute, nette, mittelg. Dame, mitglr. Hotel, St. Moritz.
5815 Hilfsköchin oder tüchtiges Küchenmädchen, Officemädchen, Lingiermädchen, Hilfszimmermädchen, Dezember, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
5819 Hausbursche-Portier, Saaltochter, englisch sprechend, Zimmermädchen, Anfangszimmermädchen, Office-Lingiermädchen, Küchenbursche, Dezember, Hotel 45 Betten, B.O.

- 5359 Serviertochter, sofort, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
5399 Lingière, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Lugano.
5406 Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
5425 Anfangsrestauranttochter, sofort, kleineres Hotel, Olten.
5428 Serviertochter, 1. November, Grossrestaurant, Kanton Bern.
5430 Lingière-Wäscherin, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Berner Jura.
5431 Casserolier, Maschinenwäscherin, 1. November, Hotel 40 Betten, Baselland.
5433 Serviertochter, sofort, Hotel 25 Betten, Nähe Basel.
5438 Bademeister, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Baden, Kanton Aargau.
5439 Tüchtiges Küchenmädchen, sofort, Hotel 110 Betten, Berner Kanton Aargau.
5443 Serviertochter, sofort, Hotel 30 Betten, Kanton Aargau.
5447 Jg. Küchenbursche, sofort, Hotel 50 Betten, Toggenburg.
5448 Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Ostschweiz.
5463 Buffetpraktikantin, sofort, Jg. Koch evtl. Koch-Patisserie, 20-25jähr., 1. November, Restaurant, Nähe Bern.
5474 Barlehrtöchter-Anfängerin, nach Übereinkunft, grosses Hotel, Zürich.
5475 Sprachenkundige Serviertochter, 1. Dezember, Saaltochter, 1. November, Hotel 80 Betten, Ostschweiz.
5487 Commis de rang, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Basel.
5489 Restauranttochter, Deutsch, Franz., 1. November, Restaurant, Nähe Basel.
5498 Kellerbursche, Buffettochter, Officemädchen, sofort, kleineres Hotel, Bern.
5807 Saaltochter, Mitte November, Hotel 70 Betten, Lugano.
5829 Jg. Zimmermädchen, sofort, Hotel 80 Betten, Genfersee.
5831 Restauranttochter oder Kellner, Deutsch, Franz., Englisch, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Kt. Solothurn.
5841 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Bern.
5842 Chef de réception, Deutsch, Franz., Englisch in Wort und Schrift, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Luzern.
5857 Haus-Officemädchen, Restauranttochter, Deutsch, Franz., 1. November, Hotel 30 Betten, Badenort, Kt. Aargau.
5861 Jg. Köchin, evtl. zum Anlernen, Anfang November, Hotel 30 Betten, Zentralschweiz.
5869 Restauranttochter, Buffetpraktikantin, sofort, Hotel 40 Betten, Kt. Zürich.
5873 Officemädchen, nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Zentralschweiz.
5881 Jg. Gouvernante-Tournante, sofort, kleineres Hotel, Bern.
5882 Hausbursche-Portier, sofort, mitglr. Hotel, Basel.
5883 Schenkburtsche, nach Übereinkunft, mitglr. Hotel, Basel.
5896 Buffetdame, Officemädchen, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
Winterraison
3308 Saalpraktikantin, Officemädchen, Küchenmädchen mit Hotelpraxis, Dezember, Hotel 80 Betten, Graubünden.
3309 Saalpraktikantin, Restauranttochter, Wäscherin, 2 Küchen-Officemädchen, Dezember, Hotel 100 Betten, Kt. Glarus.
3305 Personal- und KafEEKöchin, Dezember, Erstklasshotel, Graubünden.
3313 Bureauspraktikantin, Saalpraktikantin, Saaltochter, Zimmermädchen, Restauranttochter, Buffettochter, Dezember, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
3348 Tüchtige Köchin, evtl. Anfängerin, Saaltochter, Serviertochter, Dezember, Hotel 35 Betten, Berner Oberland.
3350 Jg. Zimmermädchen, Dezember, grösseres Hotel, Arosa.
3352 Saaltochter, Jg. Hausbursche, Dezember, Hotel 70 Betten, Graubünden.

Divers

- Fhepar, junges (Mann Koch, Frau Service und Bureau), sucht Winterengagement. Offerten erbeten unter Chiffre 217
Portier-Vendeur, 40 ans, cherche emploi stable pour 15 nov. ou début décembre. Offres à Marius Christen, Wylerstrasse 45, Berne. (368)
Saaltochter-Zimmermädchen sucht Stelle in Winterraison. Arosa bevorzugt. Gute Zeugnisse. Offerten unter Chiffre L 43863 Lz an Publicitas Luzern. (364)

Mix- und Bar-Lehrkurs

Gesucht per sofort in neuzeitlichen Betrieb

- Köchin Jahresstelle
Küchenbursch-Hausbursch Deutsch, Franz., sauber und flink
Buffetlehrtöchter Eintritt sofort oder nach Übereinkunft Offerten an Strandhotel Belvédère, Spiez.

Gesucht nach Arosa (Winterraison):

- Barmaid tüchtig und zuverlässig, gut aussehend, per Anfang Dezember
Küchenchef (Alleinkoch), routiniert, à-la-carte-kundig, verträglicher Charakter, per Mitte Dezember
Buffetdame zuverlässig und tüchtig, etwa Mitte Dezember, in Jahresstelle
Anfangsköchin jung, mit Freude am Beruf. Bildofferten unter Chiffre Y 13429 Ch an Publicitas, Chur.

Gesucht für Winterraison mit anschliessender langer Sommeraison in zwei verschiedenen Betrieben:

- Küchenchef (erfahrenen Restaurateur) Sekretärin (Jahresstelle)
Economat-Office-Gouvernante
Zimmermädchen
Saaltochter
Koch-Patisserie (Jahresstelle)
Es wollen sich nur beste Kräfte melden. Offerten unter Beilage von Referenzen und Photos sind zu richten unter Chiffre G W 2320 an die Hotel-Revue, Basel 2.

4. Kurs für Reise- und Verkehrsbürodiens

Kursleitung: Dr. Schütz, Verkehrsdirektor, Luzern. Referenten: Dr. Bittel, StV; Dr. Seicher, Bundesbahnrat, Frankfurt a.M.; Dir. Kern, Werbung; Dir. Lips, Tel.-Direktion, Luzern; Dr. Smolensky, Zürich; Dir. Hohl, ACS, u.a. - Diskussion. Kursprospekt sofort auf Verlangen, Tel. (041) 2 85 51. Schweiz. Hotelfachschule Luzern.

Hotel Chesa Grischna, Klosters, sucht in Jahresstelle gut ausgewiesene, sprachkundige

Restaurationsstöchter

mit gründlichen Kenntnissen im à-la-carte- und à-part-Service. Bewerberinnen, die sich über ähnliche Tätigkeiten ausweisen können, belieben vollständige Offerten einzureichen an Hans Güler, Chesa Grischna, Klosters.

Neueres Hotel in Zürich (80 Betten) sucht per 1. November 1953:

- Nachtportier selbständiger Posten, nebst Deutsch und Französisch sehr gute englische Kenntnisse erforderlich.
Etagenportier und jüngeres Zimmermädchen Deutsch, Französisch und englische Kenntnisse erforderlich. Anfragen unter Chiffre N.H. 2267 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Gesucht per sofort: tüchtiger

Commis de cuisine Buffetdame oder -tochter

Bewerber(innen) belieben Offerte einzureichen an Hotel Royal, Basel.

Kochpraktikant

23 Jahre alt, mit 8monatiger Küchenpraxis, sucht auf Beginn Januar 1954 neue Praktikantenstelle in guter Hotel- oder Restaurantküche der französischen Schweiz. Offerten unter Chiffre K P 2261 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bureau-Praktikantin od. Anfangs-Sekretärin

in Hotel für die Winterraison. Offerten an V. Bucher, Bäckerei, Eichelzalm (Luzern).

Barmaid

sucht Stelle in Winterraison. Offerten unter Chiffre C B 2286 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zimmermädchen

sucht Winterengagement. Erste Zeugnisse und Photo zu Diensten. Gef. Offerten an Frau Graber, Sulgenbachstrasse 12, Bern.

Orchester

(Trio oder Duo) für Konzert und Tanz sucht für Winterraison-Engagement Erste Referenzen. Offerten unter Chiffre F B 1898, Posta restante, Vignanello (Lugano).

Kühlere Gefühle

nachlassendes Temperament. Depressionen. Nervenschwäche? Dem wird abgeholfen durch das einliche Mittel: Nerven-Fortsetzer. Fr. 26. Mittel-Kür Fr. 10.40, Proben 5.20, 2.10, erhältlich bei Ihrem Apotheker und Drogerien, wo nicht: Forum-Verzand, Postfach 4, Zürich 1, Tel. (051) 27 87 67.

Gesucht für Winterraison

Chef de rang evtl. Anfänger Saaltochter evtl. Anfängerin Zimmermädchen Serviertochter für Bar Küchenbursche Officemädchen Offerten an Hotel Beau-Site, Adelsboden.

Junge, aufrichtige Tochter sucht Stelle als

Serviertochter

in seriösem, gangbarem Restaurant. Offerten unter Chiffre J A 2266 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurationsstöchter

deutsch-französisch sprechend, sucht Kenntnisse im Englischen und Italienischen, vertritt im Speisenservice (à la carte), sucht gute Saison- oder Jahresstelle. Offerten sind zu richten unter Chiffre R 1 2260 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Neueste Erfindung von Hotel-Journal für Pauschal- und Normalarrangement bestens geeignet. Zeit und Geld sparend. Wird auf Wunsch gegen mässige Vergütung eingeführt. R. Costelli, Piazza Ciccario 10, Lugano.

Zimmermädchen

sucht Winterraisonstelle. Graubünden bevorzugt. Off. an Postfach 15485, Brunnen

Conducteur

sucht Winterengagement. 4 Sprachen. Fachkundig. Fahrbereitwilligen. Offerten erbeten unter Chiffre C O 2252 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir laden Sie ein,
die Weinbrennerei Asbach & Co. zu besuchen,
wenn Sie auf Ihrer Rheinreise nach Rudesheim
kommen. Dort im Lande des Weines wird der
Asbach-Uralt

erzeugt - jener große Deutsche Weinbrand mit
der vollen Blume und dem wunderbar milden,
weinigem Geschmack - welchen wir jetzt auch
allen guten Schweizer Gaststätten anbieten
können. Unser Vertreter wird Sie demnächst
aufsuchen und Ihnen eine Kostprobe bringen.
Bitte nehmen Sie ihn freundlich auf!

Georges Moreau & Cie. A.G. Zürich, Talacker 41



Wir suchen
per sofort gewandte

Maschinenwäscherin

oder
Tochter
zum Anlernen. Ferner
Casseroller
Evtl. käme Ehepaar in Frage.

Offerten unter Chiffre M C 2226 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Pour saison d'hiver à Villars s/Ollon
je cherche:

chef de cuisine
pâtissier-cuisinier
garçons de salle

Offres à R. Corthésy, Martorey 19, Lausanne.

Sympathische, tüchtige, hotelfachkundige Witwe,
in den 50er Jahren, wünscht
BEKANNTSCHAFT
mit liebenswürdigem Hotelier, gesetztes Alters,
um noch einen schönen Lebensabend zu ver-
bringen. Es werden nur ernstgemeine Offerten
beantwortet. Gef. Zuschriften unter Chiffre W B
2216 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nous cherchons
encore pour la saison d'hiver:

maître d'hôtel
bon organisateur, sachant les langues
chef de service
pour Brasserie et Carnôté, sachant les langues
commis de cuisine
ire vendeuse
pour magasin de confiserie-pâtisserie, ayant déjà
travaillé dans la branche. Bonne organisatrice,
aide de buffet
homme ou femme, avec début immédiatement.
Faire offres à J. E. Blum, Dir., Hôtel Central,
Villars s. Ollon.

GESUCHT NACH ZERMATT
für lange Winter- und Sommersaison, tüchtige,
selbständige und erfahrene

Office-Gouvernante

Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre O G
2210 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL SEEHOF, AROSA, SUCHT
für kommende Wintersaison:

Office-Gouvernante/Bufettefräulein
Personal-Köchin
Saaltöchter
Saal- und Serviertöchter

Offerten erbeten an A. Birkmaier, Fahrwangen (Aargau).

Gesucht
für lange Wintersaison von Berghotel der Zentralschweiz:

Buffetdame oder Buffettochter
sprecherkundig
Buffettochter
für Schilf-Restaurant
2 Restaurationsstöchter (sprechend.)
Kaffeeköchin
Küchenmädchen
Koch/Aide de cuisine

Gef. Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild sind zu
richten an Hotel Trübsee, Gobr. Hess, Engelberg.

**Bar-
maid**

bonne présentation, parlant
français, allemand, anglais,
cherche emploi pour la sa-
ison en montagne. Faire offres
sous chiffre P X 18987 à
Publicitas à Lausanne.

Je cherche pour tout
de suite ou époque à
convaincre

**Ûere fille
de salle**

parlant français et alle-
mand. Faire offres avec
certificats et photo au
Restaurant Strauss,
Neuchâtel.

IM AUFTRAGE DES NEUEN HILTON HOTELS, ISTANBUL (Türkei)
suchen wir auf Frühjahr 1954:

I

- 1 Chef de cuisine, 1 Saucier
- 1 Gardemanger
- 1 Chef-Pâtissier, 1 Bäcker
- 1 Entremetier, 1 Metzger
- 1 I. Maître d'hôtel
- 2 II. Maîtres d'hôtel
- 12 Chefs de rang, 1 Chef-Barman

Offerten von nur erstklassigen Fachkräften mit englischen und französischen Sprach-
kenntnissen sind zu richten an: Personalbureau der Bürgenstock Hotels, Luzern.

Junger Koch
sucht auf Ende RS (15. Nov.)
Stelle in Erstklasshotel als

**Commis
de cuisine**

(Saucier)
Wenn möglich Genf oder
Lausanne. - Offerten an H.
Reinhold, in den Lettenreben
29, Oberwil bei Basel.

Erstkl. internat.

Duo

(Trio) in viels. Besetzg. f. d.
Wintersaison frei. Besetzg.:
Klav., 2 Akk., Tromp., Fagot,
Sax., Bass., Schlagz., Ges.;
Mikro-Anlage, im Trio noch
Viol., Sax., Klar., Unter-, Fagot,
Bar., Kab.; z.Z. in Holland tätig.
Frei ab 1. Dez. ab Amsterdam
Gef. Angebote unter Chiffre
R D 2888 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

**Chef
de cuisine**

capable et sérieux, parlant
français et allemand, cherche
bonne place stable, petite
brigade ou seul. Offres sous
chiffre C D 2183 à l'Hotel-
Revue, Basel 2.

Gesucht
in Jahresstelle, tüchtiger
Chef-Entremetier
Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprü-
chen sind zu richten an Bahnhofbuffet Olten.

Tüchtiger
Metzger
sucht Stelle in grösserem Betrieb. Spezialist im
Einkeuf, Zerlegung, Verwertung. Stadt Zürich
bevorzugt. Offerten sind zu richten unter Chiffre
OFA 7428 Z Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Gesucht
per sofort
Chef de réception-Kassier
in Jahresstelle in Erstklasshotel von Luzern.
Nur bestausgewiesene Kraft, sprachgewandt
und berufstätig. Guter Korrespondent in den
3 Hauptsprachen. Detaillierte Offerten mit Zeug-
nisabschriften, Bild und Lohnansprüchen unter Chiffre
L Z 2973 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelfachmann
(Direktor eines gepflegten Sommersaison-Betrie-
bes, Hotel und grosse Restauration), sucht für
Herbst- u. Wintersaison passenden Wirkungs-
kreis:

**Direktion, Ferienablösung,
Aide de patron**
Evtl. auch als Chef de Service-Maître de plaisir.
Offerten unter Chiffre H F 2194 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Gesucht
auf die Wintersaison von gut besuchtem Hotel mit-
terer Grösse
2 Saaltöchter
Hausbursche
Offerten sind zu richten an: Hotel Cresta Kulm, Celerina.

Secrétariat-réception
Jeune Suisse romande, 4 ans d'expérience du
secrétariat, très bonne culture générale, alle-
mand-anglais, cherche place dès décembre
dans bon hôtel ou bureau de tourisme, Préfé-
rence Grisons. Offres sous chiffre P 10184 DE
à Publicitas S.A., Lausanne.

DIE WELTMARKE **PEERLESS**
LONDON
steht nach kaum 20 Jahren bereits sehr hoch im Ansehen der Fachleute aller Länder.
Geschätzt wird das erstklassige englische Qualitäts-Material, die hervorragende Werk-
arbeit und die Vollkommenheit dieser modernen Konstruktionen. — Aus dem grossen
Fabrikationsprogramm präsentieren wir:

**Kartoffelschäl-
maschinen**
mit und ohne Untergestell

**Pommes-frites-
Maschinen**

**Planeten-
Rührwerke**
mit Zusatz-Apparaten zum Reiben, Schnel-
lügen, Mahlen, Passieren usw.

Die meisten PEERLESS-Maschinen sind prompt ab Lager Basel lieferbar. — Unverbind-
liche Offerten durch

**Trebal A.G. Spezial-
Maschinen**
BASEL TELEPHON (061) 34 02 22
PEERLESS-Generaalvertreter seit über 17 Jahren, mit Ersatzteillager und Inland-Service.

Home Belge «Bois gentil»
à Château-d'Oex (Téléphone
46441) cherche d'urgence
Cuisinière
capable. Ecrire ou télépho-
ner.

Tüchtige
KÖCHIN
sucht Stelle nach St. Gallen oder Umgebung. Ein-
tritt nach Übereinkunft. Offerten an Balbine Zuber,
Köchin, Hôtel du Lac, Schwarzwald (Fribourg).

Für Hotel-Restaurant in St. Gallen jüngerer
Konditor-Pâtissier
gesucht
(Schweizer). Mühlhilfe in der Küche erwünscht.
Eintritt 1. November 1953. Offerten unter Chiffre
K P 2187 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Kursaal Arosa:
I. Buffetdame
Küchenmädchen
Offenmädchen
II. Stüblitochter
Chasseur
Alleinkoch
Hilfsköchin
Commis-Gardemanger
Offerten an die Direktion.

Gesucht
jüngere, sympathische, fachkundige
**Restaurations-
tochter**
deutsch, französisch und wenn möglich englisch
sprechend. Hoher Verdienst. Ceregete Freizeit.
Jahresstelle. Eintritt nach Vereinbarung. Offerten
mit Photo an Hotel Kreuz, Balsthal, Tel. (062) 27412

Restaurant de Neuchâtel cherche
demoiselle
énergique et de confiance, à même d'exécuter
des travaux faciles de
secrétariat et de contrôle
(pas de comptabilité). Faire offre avec prétentions
de salaire sous chiffre P 6885 N à Publicitas,
Neuchâtel.

On cherche
pour restaurant à Neuchâtel un
cuisinier
pour le garde-manger (pas de décors). Faire
offres avec prétentions de salaire sous chiffre
P 6887 N à Publicitas, Neuchâtel.

Gesucht für Wintersaison:
Barmaid
Saaltöchter
Entremetier
Economat-Gouvernante
Lingerie-Gouvernante
Wäscherin
Offerten unter Chiffre B W 2238 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für meinen Porlier suche ich in der franzö-
sischen Schweiz für erste Hälfte Dezember
Winterstelle als
Portier oder
Etageportier
Der junge Mann ist in jeder Hinsicht sehr zu emp-
fehlen. Offerten erbeten an K. Küpfer-Walt, Bad-
Hotel Schwannen, Baden.

Gesucht
bestausgewiesener
Saucier
in Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisabschriften,
Bild und Angabe der Lohnansprüche an Bahnhof-
buffet Chur.

Barmaid
gesucht
per 15. Nov. für erstklassige Dancingsbar.
Jüngere, gut präsentierende, vertriebliche Bewer-
berrinnen, die schon in ähnlichen Betrieben tätig
waren, belieben ausführliche Offerten mit Bild
einzureichen unter Chiffre B M 2146 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Aber gewiss
... nur bei Inserenten kaufen

Junge Tochter sucht wei-
tere
**Ausbildungs-
stelle**
in Hotelbureau. Deutsch-
Franz.-Steno sowie 8monatige
Praxis in grösserem Ho-
telbureau. (Ostschweiz be-
vorzugt). - Offerten unter
Chiffre W K 2207 an die Ho-
tel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Wintersaison, Oberenga-
din, in Kleinhotel, tüchtiges
**Alleinzimmer-
mädchen**
sauberes
**Küchen-
mädchen**
Offerten mit Zeugnisabschrei-
fen und Photo erbeten unter
Chiffre W K 2196 an die Ho-
tel-Revue, Basel 2.

**Restaurations-
tochter**
gut präsentierend, franz. und
deutsch sprechend, sucht
Wintersaisonstelle in gutes
Restaurant mit grosser Ver-
dienstmöglichkeit. - Offerten
unter Chiffre R E 2199 an
die Hotel-Revue, Basel 2.

Zufrieden! Mit Kräuterheilmittel Zirkulan **Herbst: Zirkulan** **KUR** Fr. 20.55
2 Monate-KUR gegen **Herbst: Zirkulan** Fr. 11.20, Fr. 4.95
hartnäckige Störungen **Herbst: Zirkulan** erhältl. bei threm
Arterienverkalkung, hohen Blutdruck, Schwindelgefühl, Herzklop-
fen, Kopfweg, Wallungen, Wechselfahr-Beschwerden, Krampfadern,
Knoten, Müdigkeit, Schwellungen, Staunungen, Hämorrhoiden,
eingeschlafene und kalte Arme, Hände, Beine und Füsse. **Apoth. und Drog.**

Über 24000 reinwollene englische

WOLLDECKEN



Beachten Sie die besond. Grössen

Hotel-Preise	150 x 205 cm 43.-
	180 x 230 cm 59.-
	205 x 255 cm 76.50

habe ich in den letzten Jahren an Private, Hotels, Pensionen und Institute verkauft... und überall hört man nur ein Lob: sie geben wunderbar warm und sind in der Qualität la. Ausserdem bin ich durch Gross-Einkäufe in der Lage, Ihnen diese ohnehin preiswertesten Decken auf dem Markte zu den nebenstehenden günstigen Hotel-Vorzugspreisen abzugeben. Verlangen Sie bemusterte Offerte. Für grössere Quantitäten Spezial-Rabatte.



Basel, in der Aeschen, Tel. 22 09 25
Möbel, Vorhänge, Decken, Orient-Teppiche
Maschinen-Teppiche Bodenbeläge

Das Telephon im Hotel



Eine gute Telephonbedienung wird vom Gast geschätzt, aber sie hängt von der Einrichtung ab.

Autophon verfügt über 30 Jahre Erfahrung in der Planung und Ausführung von Hotel-Telephonanlagen jeder Grösse. Eine Rücksprache mit unseren Fachleuten wird sich immer lohnen.

AUTOPHON

Zürich, Claridenstr. 19 Tel. 051/27 44 55
Basel, Peter-Merian-Str. 54 Tel. 061/34 85 85
Bern, Monbijoustr. 6 Tel. 031/ 261 66

StarMix COMBI
die robuste, vielseitige
Küchenmaschine
mit Teigkneten.. Mixer.. Fleischwolf.. Raffel..
Scheibenschneider.. Milchzentrifuge..
Frucht- und Gemüsesaft-Zentrifuge..
Rahmbläser.. Zitronenpresse.. Glacémaschine..

Flex-Sil
Dampfkochtöpfe
zu 16, 20 und 25 Liter Inhalt
für Grossküchen

«FLEXIL-MOP»
der saugende Bodenreiniger
bringt Entlastung und Zeitgewinn
Vermeidet Kontakt der Hände mit dem
Aufwaschwasser
Mit Zusatzgeräten für die Bodenwachsver-
teilung.. Teppichpflege.. Fensterreinigung

«ELEKTROSTAR»
Heissluft-Händetrockner
der hygienische Fortschritt
In 20 Sekunden
absolut trockene Hände!
Besser als alles bisher Dagewesene!

Grossenbacher-Handels A.G.

ST. GALLEN, Rosenheimstr. 2, Telephon (071) 293 23
ZÜRICH, Zähringerplatz, Telephon (051) 34 43 48
LAUSANNE, Ile St-Pierre, Téléphone (021) 23 37 32

Durstige Spaziergänger bevorzugen Coca-Cola!

Vier Wirte aus der Umgebung der Stadt haben das Wort.
Ihre Gaststätten sind beliebte Ausflugsziele, ihre Gäste vorwiegend durstige Spaziergänger, Automobilisten und gesellige Ausflügler.
Sie bestätigen die Erfahrung: Coca-Cola ist erfrischend und lösch den grössten Durst. Deshalb wird es von jung und alt bevorzugt.



Herr Eugen Isler
Rest. «Wildmannsbürgli»
auf Dählwilerstr., oberhalb
Dählwilerstr.
«Für ein Restaurant mit
Alkoholausschank hat
Coca-Cola den besondern
Vorteil: Nach ein paar
Gläschen Wein gestossen,
ist Coca-Cola meinen Gästen
als Erfrischung immer
willkommen.»



Herr und Frau Ernst und
Eli Bosshard, Restaurant
«Wasserberg» am der Forch.
«Coca-Cola empfiehlt
sich von selbst. Unter
anderen Gästen sind auch
viele Ausländer. Selbst
wenn sie kein Wort
Deutsch können, so ver-
stehen wir uns doch
mit einem Begriff:
Coca-Cola!»



Frau Hildegard Sahler
Hotel-Restaurant
«Johannesburg», oberhalb
Künzlistr.
«Wanderer und Spazier-
gänger schwören auf
Coca-Cola, denn es
vertreibt den Durst und
erfrischt. Ich glaube nicht,
dass Coca-Cola irgendwo
zu den Ladentüren
zählt.»



Herr R. Glas-Lang
Restaurant «Zur Höhen-
Zollikon»
«Schon mein Vorgänger
führte Coca-Cola mit
grossem Erfolg. Was ich
als Wirt besonders
schätze, ist die flotte
und nette Bedienung,
der vorbildlich organi-
sierte Kundendienst.»



LIMONADE GAZEUSE

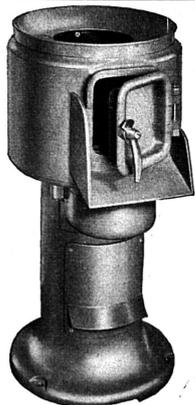
HERGESTELLT IN DER SCHWEIZ

*...kräftig,
würzig und pikant!*

Echte
Schildkröten Suppe
Lacroix

In Comestibles-Geschäften erhältlich
Conservenfabrik Eugen Lacroix, Frankfurt a. M.

CHAMPAGNE
J. Bollinger, Ap-Champagne
Agents et dépositaires pour la Suisse
RENAUD S.A., BÂLE



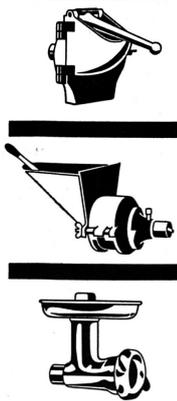
Weniger Personal - kleinere Unkosten - geringere Abfälle - diese und viele andere Gründe sprechen für die meistgekauft, schweizerische

Kartoffel- und Rübenschälmaschine

RWD KS

Vom Kleinbetrieb bis zur industriellen Verarbeitung fabrizieren wir das richtige Modell. Preise ab Fr. 795.-
Unsere Modelle mit Zusatzagregaten: die idealen Universalmaschinen für Anstalten, Kantinen, Kasernen usw.
Verlangen Sie bitte unverbindliche Offerte. Wir und alle guten Fachgeschäfte beraten Sie gerne.

Reppisch-Werk AG., Dietikon-Zürich
Giesserei und Maschinenfabrik, Telephon 051/91 81 03



Formschöne und gediegene Polstermöbel und Matratzen für Hotels und Restaurants

Unsere Vertreter werden Sie gerne beraten. Bezugsquelle durch
EMIL GROLLMUND-MAERKI, GmbH., USTER (Zch.)
Polstermöbel- und Matratzenfabrik



Unser St. Galler Haus
Multergasse 14
erwartet gerne Ihren Besuch

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

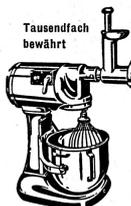
Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einschl. Fremdsprachen. Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. Stellenvermittlung. Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch

GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gesmerallee 32.



Universal-Küchenmaschinen



zum Rühren - Schwingen - Kneten - Hacken - Schneiden - Reiben - Passieren - Fruchtpressen - Mahlen - Büchsenöffnen - Schleifen - Silberpolieren - Glacéherstellen usw. Modelle ab Fr. 1250.-

HOBART MASCHINEN
J. BORNSTEIN A.G. ZÜRICH
Talacker 41 - Tel. (051) 27 80 99



Jetzt... RADIKAL MÖBEL-POLITUR

Erhältlich in Drogerien und Farbwarenhandlungen



Silberwarenfabrik Schaffhausen

Hotel-Silber

Verkaufsbureau und Musterzimmer in Zürich:
EDUARD WIDMER, ZÜRICH 8
Wiesenstrasse 11, Telefon (051) 34 72 36
oder im Werk Schaffhausen, Telefon (053) 5 12 91

Schnyder Waschmittel
halten was sie versprechen!

Ultra-Bienna

das erste und führende dreifache Seifenwaschmittel, das ohne weitere Zusätze:



1. das Wasser selbsttätig enthärtet und sogar alte Kalkseife löst;
2. die bewährte Waschkraft der Seife besitzt und schonendste Bleichwirkung sichert;
3. der Wäsche höchstes Weiss und klare Farben verleiht (Hellinwirkung).

ULTRA-BIENNA wäscht wirksamer, einfacher und schonender! Auch für Betriebe mit Weichwasser eignet sich ULTRA-BIENNA ganz hervorragend!

BIO-38°C

das hochwirksame biologische Einweichmittel für Leib-, Küchen-, Operations-, Metzger- und Bäckerwäsche etc.

Weitere Schnyder-Produkte:

- Produkt 40, Vorwaschmittel
- Flocken 555, Spezialseifenflocken
- Perborat Extra, Spezialbleichmittel
- Hellin, Spül- und Weissmittel
- Angora, Feinwaschmittel

SEIFENFABRIK SCHNYDER BIEL 7

CLAREL PRATIC, das Beste zum Abwaschen und Reinigen



Strassburger Gänseleber

getrüffelt „FEYEL“

Für den Service à la carte — die Büchse „double tranche“

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telefon (031) 227 35



... aber gewiss,
nur bei Inserenten kaufen!

Th. Domenig AG.

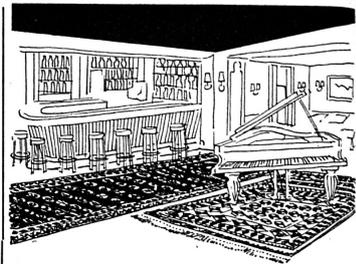
BÜNDNER SPEZIALITÄTEN
„CARMENNA“

AROSA
Telefon (081) 3 16 01/2

- Bündnerfleisch
- Rohschinken o./Bein
- Salzete Fr. -. 80 p. Stk.
- Salami Fr. 11.50 p. kg
- Mortadella Fr. 5.50 p. kg



mit sep. Anhang-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung und laufend nummerierte Anfragen und bemerzte Offerten verlangen. E. Schwegler, Zürich Gummiwaren - Seefeldstr. 4



Geelhaar-Bern interessant für die Bar

Haben Sie sich schon Gedanken gemacht, ob Sie mit einzelnen, geschickt gewählten Persern oder mit einem feinabgestimmten Spannteppich Ihrer Bar das nötige Cachet geben wollen?

Unsere Mitarbeiter wissen, was der Hotelfachmann haben muss. Auf Wunsch kommen sie gerne zu einer unverbindlichen Besprechung. Bitte, berichten Sie uns, wann es Ihnen passt (Tel. (031) 2 21 44).

Seit 50 Jahren Hotellieferant!



W. Geelhaar AG, Thunstr. 7 (Helvetiapl.)
Gegründet 1869 Telefon 2 21 44



Flotte Existenz! TEA-ROOM-BAR

grosses zweiteiliges Geschäft, modern eingerichtet in allerbesten Lage, mit erstkl. Kundschaft, in Kantonshauptstadt zu verkaufen. Kapitalausweis notwendig. Anfragen an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Spitalgasse 32, Bern.

Für Ihre Anlässe

Nelken per Dutzend Fr. 1.80

jedes Quantum sofort lieferbar in allen Farben

Kummer, Blumenhalle, Baden
Tel. (056) 229 15, ausser Geschäftszeit (056) 2 76 71
Versand nach der ganzen Schweiz

LICHTREKLAMEN

NACH NEUESTEM VERFAHREN VON INTENSIVSTER WIRKUNG
Unverbindliche Offerten **LKRAET** Olten Tel. (062) 5 40 59
SPEZIAL-WERKSTÄTTE FÜR MODERNE LICHTREKLAMEN



Don't say Whisky

say —

JOHNNIE WALKER



Born 1820
— Still going Strong

Distributors: F. Siegenthaler Ltd., Lausanne Tel. (021) 23 74 33

